

Schwindratzheim

Infos



Sommaire

3	Le mot du maire
4	Informations budgétaires
5 à 7	Histoires de notre histoire
8 à 14	Au fil de l'an 2004
15	Anecdotes
16 à 19	Une année riche en événements familiaux
20 à 22	Bilan à mi-parcours
23 à 26	Informations générales
27 à 40	La dynamique de nos associations
41	Adresses utiles à Schwindratzheim
42	Bloc-notes
43	Le calendrier des manifestations 2005

ÉDITORIAL : DU «BONHEUR PAR E-MAIL» POUR TOUT LE MONDE...

L'exploitation de la crédulité sur fond de bonheur garanti ou de malheurs évités ça marche encore !

Il y a par exemple des formes innocentes et gratuites (aux deux sens du terme) qui circulent par le biais des messageries électroniques. Qui n'a jamais reçu d'e-mail attendrissant, constellé d'images «éternelles» expliquant simplement les mille et une recettes pour trouver le chemin du vrai bonheur, sauver quelqu'un de malade ou vous promettre des choses exceptionnelles dans les jours à venir ? Et pour ne pas être en reste, on vous engage à faire suivre ce message à d'autres personnes auxquelles vous allez vous aussi donner du bonheur.

Puis, en fin de document, vous découvrez soudain la petite phrase insidieuse qui vous dit que : «ne pas donner suite à ce message vous portera malheur» et pour vous «libérer de cette menace», vous conseille vivement de le diffuser à d'autres personnes. Et là ..., à ce moment là ..., qui n'a pas eu une petite hésitation ? Et qui n'a pas, dans le doute, pour ne pas rompre la «chaîne», préféré faire suivre à 4 ou 5 connaissances la «martingale du bonheur» avec l'arrière pensée : on ne sait jamais ...

Outre-Rhin aussi, probablement pour pallier l'absence de Lourdes on aime beaucoup jouer avec le bonheur ou le malheur électronique : les messages sont en général plus précis en termes d'attentes ou de promesses qu'en France. Le dernier reçu par exemple me conseille «vivement» de renvoyer le message à onze personnes mais qu'à des connaissances qui méritent qu'on les prennent dans ses bras ! Ceux-ci doivent impérativement renvoyer «un accusé de réception». En fonction du nombre d'AR, tu pourras juger si on t'aime, un peu, beaucoup, etc. Par contre ne rien faire et rompre cette chaîne, c'est s'exposer à de sérieux problèmes : «votre amour préféré vous haïra et vous aurez 4000 jours de malheur» ! peut-on lire en bas de courrier ... (donc à partir de 2016 ça ira mieux ...)

Mais trêve de railleries, si vous êtes «bombardé» de ce type de messages,

c'est la preuve que ça fonctionne plus qu'on ne le pense.

Dans un registre similaire, je pensais définitivement révolu le temps des courriers expédiés par des organismes ou des associations s'abritant derrière une «enseigne» à consonance religieuse pour commercer sur le dos d'honnêtes gens crédules. Et pourtant, début octobre, je suis l'heureux destinataire d'un courrier affranchi à 0,30 € (envoi en nombre) par lequel je reçois une médaille, dont le dessin a été donné par la Sainte Vierge elle-même (on en apprend tous les jours). Il me suffit, d'après l'expéditeur, d'envoyer mon don de soutien (entre 20 et 150 € et même plus selon mon état de ... grâce). Là aussi, combien de personnes, en toute bonne foi, se laisseront abuser ... ?

Bien sûr chacun est libre de croire en ce qu'il veut. Mais en terme de protection, les internautes auront mieux fait d'acquérir un bon anti-virus (avec fonction anti-spam pour la suppression d'e-mails indésirables). Car si une chose est prouvée c'est que, ces échanges électroniques sont la première source de diffusion de ... malheur, sous la forme de virus qui prolifèrent et occasionnent de sérieux dégâts aux équipements informatiques des particuliers dont la protection est plus vulnérable.

Le bonheur n'est pas un état de grâce qui vous tombe dessus un jour parce que le destin ou votre correspondant informatique l'a décidé. La notion du bonheur est différente selon les individus, mais c'est toujours une somme de plaisirs que l'on a pu vivre et de satisfactions que l'on a connues. Finalement, le vrai bonheur n'est-il pas celui que l'on construit soi-même sans aucun autre accessoire que son cœur ?

Le comité de rédaction du bulletin municipal se joint à moi pour vous souhaiter bonne lecture de cette nouvelle édition et nous vous présentons nos meilleurs vœux pour 2005.

Pour la Commission «Informations et Bulletin municipal» :

Le président : Jean-Claude FECHTER

Responsable publication :

Mairie de Schwindratzheim : Jean-Claude FECHTER

Comité de rédaction :

J.-C. FECHTER, R. GOETZ, L. SUTTER, X. ULRICH

Photos : Associations - Mairie - J.-C. FECHTER

Conception, photogravure, impression :

Imprimerie SOSTRALIB - ☎ 03.88.51.51.70

Dépôt légal : Décembre 2004

Par respect de l'environnement, ce document est imprimé sur du papier sans chlore.



Le mot du maire



L'année 2004 s'achève. Noël et les fêtes de fin d'année nous apportent une petite trêve dans notre quotidien, travail, vie associative et collective. Ces fêtes devraient aussi être un temps de répit à la détresse et à la misère. Même si elles sont moins visibles dans notre environnement rural, elles restent bien présentes dans nos sociétés occidentales et ne sont pas l'exclusivité des pays en voie de développement. Un geste ou une pensée vers eux nous fournissent aussi l'occasion de constater qu'il y a bien plus mal loti ailleurs et de relativiser nos propres exigences.

L'année écoulée fut celle du 60^e anniversaire du débarquement des forces alliées durant la seconde guerre mondiale. L'année à venir sera celle du même anniversaire de la Libération. Les personnes ayant vécu ces moments-là savent, sans doute, mieux apprécier les instants présents et la futilité des comportements «d'insatisfaction chronique». Il serait utile à l'occasion de ces anniversaires, que celles et ceux qui ont assisté à ces moments décisifs pour la France et l'Europe ré-explicitent à leurs enfants et petits-enfants cette période de notre histoire et la nécessaire vigilance pour que celle-ci ne se répète pas.

L'association l'ARCHE gère le Musée du Pays de la Zorn. Elle prévoit une grande exposition sur cette période. Je me fais volontiers le relais des organisateurs pour vous inciter à participer et à témoigner. Apportez votre vécu, objets et documents. C'est une occasion unique de faire le point du souvenir. Après une nouvelle décennie, il sera de plus en plus difficile de trouver des témoins de cette période troublée. Un article explicatif se trouve dans ce journal en page 14.

La plupart des actions et chantiers évoqués dans notre bulletin d'information de la mi-année sont réalisés ou en cours. Je ne les évoquerai pas ici mais plutôt comme je le suggérais au mois de juin : je vous propose dans ce «SCHWIND' Infos» de fin d'année de faire le point, à mi-mandat de la municipalité, des principales réalisations consécutives aux programmes et propositions électorales de tous bords de 2001. Une bonne partie, le plus gros sans doute, que ce soit au plan communal ou intercommunal, a été mise en œuvre. Dans bien des domaines, il faudra naturellement fixer quelques priorités.

Tout comme il reste encore du pain sur la planche dans le domaine de la vie en communauté. Faut-il rappeler, une fois de plus, que «la liberté s'arrête là où commence celle des autres». Une rubrique «Mieux vivre ensemble» y est consacrée plus loin et fait appel à la responsabilité et au sens civique plutôt qu'à la sanction.

Dans cet espoir et forts de quelques convictions et bonnes résolutions, abordons ensemble 2005 dans le respect mutuel et la tolérance et ainsi bien des problèmes se régleront spontanément.

*Au nom de la municipalité,
à tous de très bonnes fêtes en famille et entre amis.*

Cordialement à votre écoute,

Roland GOETZ, *maire*





Les informations budgétaires

Budget communal



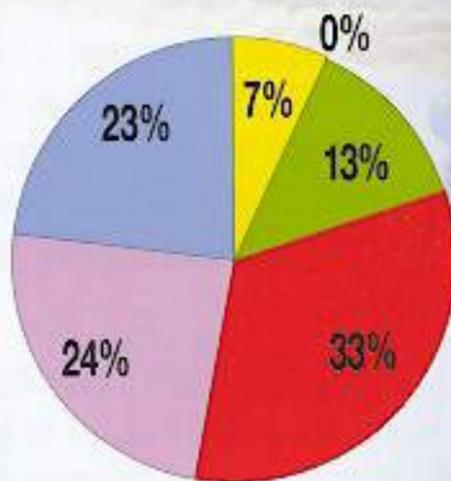
Budget réalisé 2003

Dépenses :	1 214 001,27 €
Recettes :	1 329 322,88 €
Excédent global :	115 321,61 €

Budget prévisionnel 2004

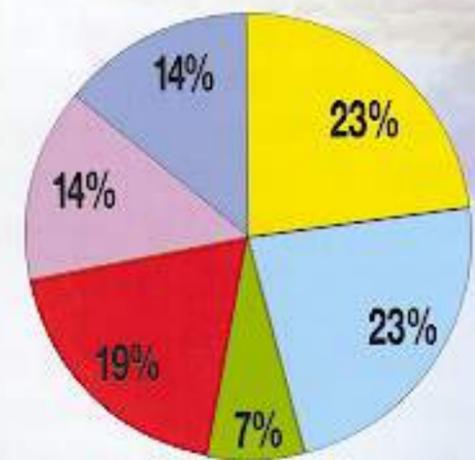
(équilibré en dépenses et en recettes)	2 396 930 €
dont fonctionnement :	914 430 €
dont investissement	1 478 500 €

Recettes réelles 2003



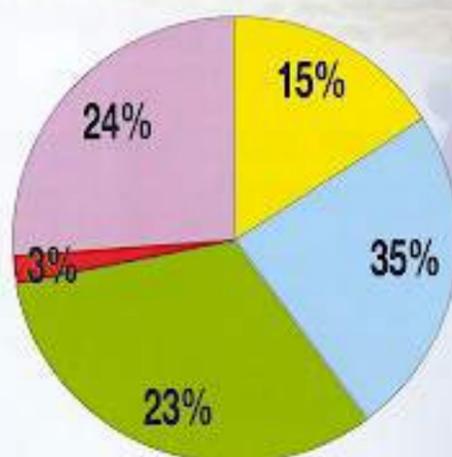
Participations et subventions	7%
Produits des emprunts	0%
Exc. dent. 2002	13%
Taxes locales directes	33%
Dotations de l'État	24%
Autres recettes	23%

Recettes prévisionnelles 2004



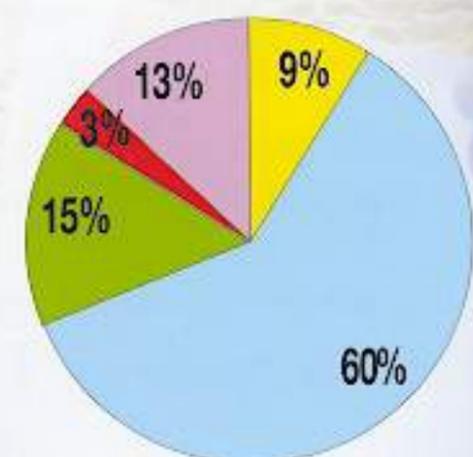
Participations et subventions	23%
Produits des emprunts	23%
Exc. dent.	7%
Taxes locales directes	19%
Dotations de l'État	14%
Autres recettes	14%

Dépenses réelles 2003

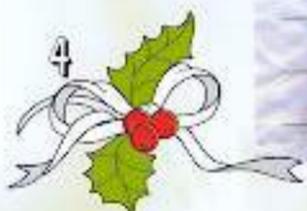


Remboursement de la dette	15%
Travaux d'investissement	35%
Charges de gestion courante	23%
Autres charges diverses	3%
Charges de personnel	24%

Dépenses prévisionnelles 2004



Remboursement de la dette	9%
Travaux d'investissement	60%
Charges de gestion courante	15%
Autres charges diverses	3%
Charges de personnel	13%





Histoires de notre histoire

Repères ou mémoires

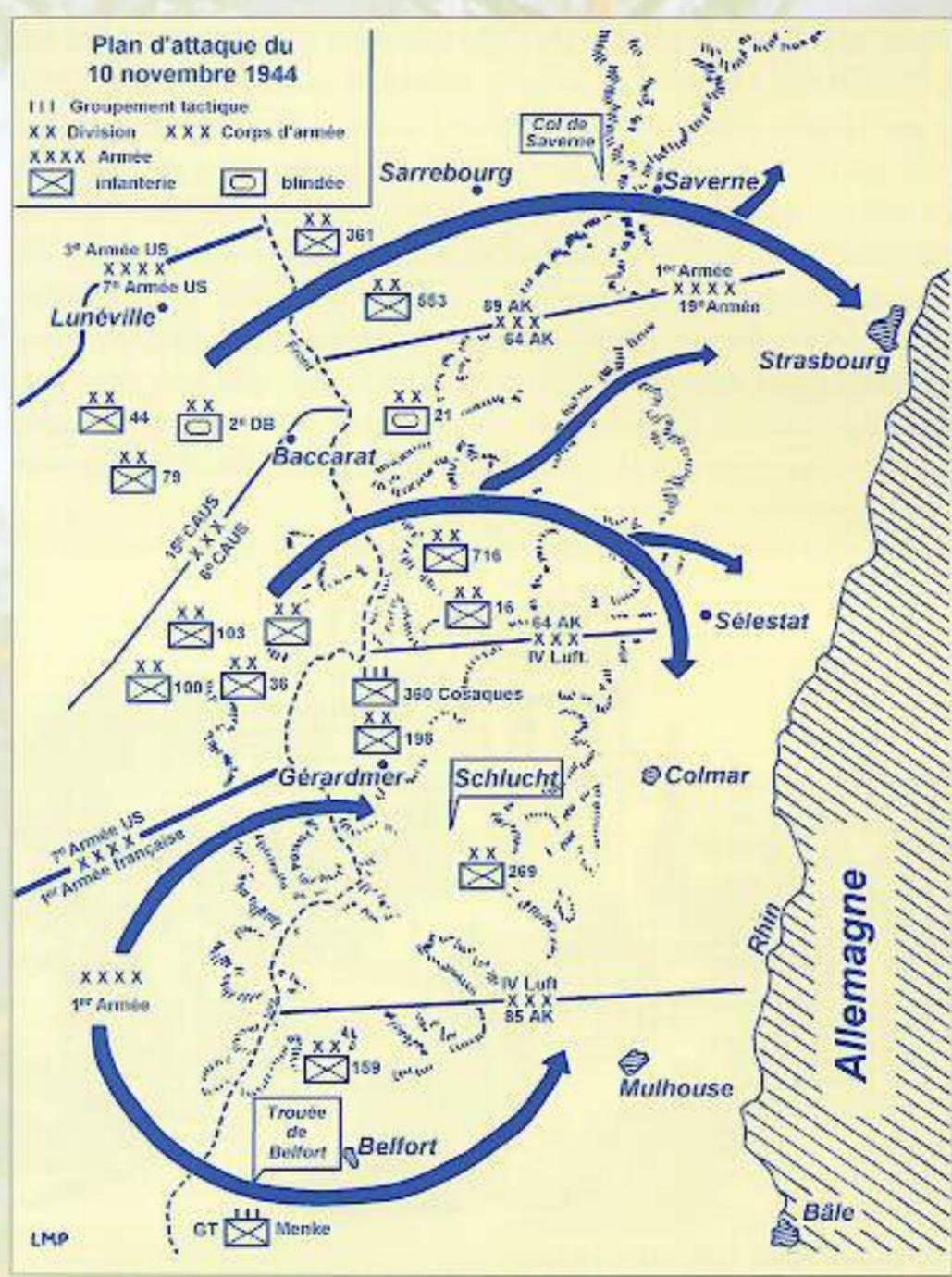
L'histoire à toute époque, fait régulièrement un grand appel à la mémoire, poursuit son chemin et engendre des cycles similaires. L'homme sans repères ressemble cruellement à l'individu des cavernes, faim, froid, peur, lâcheté et naïveté caractérisent son existence. L'authenticité remplace le rêve ou l'utopie, la réalité comme l'expérience se touche du doigt, un conte n'est-il pas plus écouté, plus vivant raconté par son propre auteur ?

Que des générations d'avant le second conflit mondial se mettent au dialogue, dévoilent à la jeunesse son exigence de repères, d'explications, de vérités, stimulent et orientent cette jeunesse d'aujourd'hui qui évolue plus rapidement, mue par des paramètres bien différents des générations précédentes. Elle doit jauger et constater l'évolution des mœurs. La rotation historique, sur trois générations successives reste significative en enseignements, l'une d'entre elles est déconsidérée ou sacrifiée à l'autel des

éléments du progrès ou d'ambitions humaines. La génération des «baby-boumer», années 50/70, les seniors de demain, affiche une dépendance bien différente à celle de la précédente. Dans un avenir bien proche, l'image traditionnelle des retraités responsables, altruistes, respectant les autorités sera remplacée par des hommes moins conformistes, plus ouverts aux voyages, aux plaisirs et égoïsmes personnels. Bref plus individualistes...

Enfin, la jeunesse actuelle plus délaissée par l'éducation parentale se cherche et s'ennuie. Une minorité erre et ne trouve son épanouissement que dans des actes destructeurs. Et pourtant, si on claironne à tout vent que nous sommes dans un environnement de forte communication, celle-ci concerne essentiellement les outils et les moyens tournés vers l'avenir qui ne prennent plus en compte les expériences du passé. Quant aux adultes qui déplorent et comptent le nombre de voitures brûlées, ne peuvent-ils pas plutôt s'interroger sur leurs comportements à l'égard de cette nouvelle génération avide de repères ?

Mémoires ou repères d'il y a 60 années : la Libération de Schwindratzheim !



Nous sommes en août 1944, Paris vient d'être libérée. La 3^e armée américaine poursuit sa percée vers le Rhin, la 7^e armée se déplace dans la vallée du Rhône et se présente aux pieds des Vosges du Sud. Les attaques aériennes des chasseurs bombardiers britanniques et les forteresses volantes américaines s'intensifient dans notre région. **Strasbourg vit son plus grave bombardement le 11 août 1944**, la cible se situant sur le quartier historique de la ville et sa cathédrale. A plusieurs reprises, la voie ferrée Strasbourg - Saverne subit l'effet des bombes, des explosions pilonnent le triage de Hausbergen et le secteur de Vendenheim. La communication ferroviaire entre les localités de Brumath et Vendenheim est coupée, de sorte que la marche à pied s'impose pour le voyageur. Monswiller subit aussi un intense bombardement le **dimanche 19 novembre 1944** : les pertes humaines se dénombrent dans et autour du périmètre de l'usine d'outillage GOLDENBERG. Par ailleurs, les attaques des chasseurs bombardiers se poursuivent quotidiennement et visent des objectifs divers. Notre localité de **Schwindratzheim par exemple, déplore deux victimes le 14 octobre 1944**, dont une femme tuée sur une péniche à 200 m en aval de l'écluse de Waltenheim, à hauteur de l'ancienne usine BRILL.

Le mardi 21 novembre 1944, un garçon «Jacques REEB» âgé de 13 printemps est mortellement touché dans la ferme parentale suite à une rafale de mitrailleuse et un bâtiment de la propriété est détruit par le feu.

Ce même jour, des convois de camions, charrettes et attelages divers, civils et militaires circulent dans les artères de notre village pour s'acheminer vers Haguenau.





Histoires de notre histoire

Le lendemain, mercredi 22 novembre 1944, Saverne est libérée. Les avant-postes français et alliés stationnent aux abords de Dettwiller mais les circulations ferroviaires sont interrompues. L'avancée vers notre commune demeure évidente et est espérée pour le lendemain. Pourtant, durant la **nuît du 22 au 23 novembre 1944**, l'autorité allemande achemine un apport important de fantassins vers notre localité. Ceux-ci viennent de Landau avec pour mission de bloquer la percée de l'ennemi. D'abord débarquées à l'ouest de Hochfelden, ces troupes allemandes se retirent promptement pour occuper l'entrée de Schwindratzheim. Le dénivelé de protection contre les inondations de la ligne de chemin de fer très proche, offre par son talus un rempart idéal à la défense de ce point stratégique. Une partie de la troupe allemande séjourne aux abords des maisons proches de l'église catholique. Un autre groupe armé de mitrailleuses lourdes s'abrite aux abords et sur le site du moulin de la famille FISCHBACH.

Aux premières lueurs du jour naissant le **jeudi 23 novembre 1944**, alors qu'une brume épaisse se répand dans la vallée de la Zorn, l'armée allemande en alerte attend silencieusement la suite des événements. Soudain un bruit sourd et lointain perturbe la quiétude des riverains et des allemands avant que l'on commence enfin à distinguer le vacarme du roulement des chenilles des chars qui augmente en intensité.

Le groupement **ROUVILLOIS de la 2^e Division Blindée du Général LECLERC**, sous le commandement du général américain PATCH, traverse Hochfelden et se présente à la hauteur de l'armée allemande. L'affrontement oppose un **Panzerfaust** (Bazooka) au char français «**EVREUX**». Derrière l'élément français s'opère un regroupement d'une vingtaine de chars alliés. La percée s'effectue par l'utilisation de salves d'obus et de balles incendiaires forçant les troupes allemandes, conscientes de leur impuissance, à évacuer les lieux. Les allemands s'éparpillent en effet par champs et jardins, une partie vers les hauteurs du village, puis vers Haguenau, point de ralliement pour la troupe germanique.



Malheureusement, ce bref mais cinglant affrontement, provoque à Schwindratzheim des destructions d'immeubles et plusieurs incendies. La voie s'ouvre aux troupes françaises et alliées, les chars et les convois traversent le village pour joindre Mommenheim puis Brumath avec pour objectif du jour la direction de Strasbourg. Une vingtaine de soldats allemands de divers âges, au moral de vaincus encore en poste au moulin désirent se constituer prisonniers.

Mais l'autorité d'un sous-officier, lui encore motivé, impose une évacuation par petits groupes en direction de Mommenheim puis Haguenau.

Le maire honoraire Albert FISCHBACH, dans ses souvenirs retrace ainsi cet épisode du Moulin «*Le groupe d'allemands, retranché au sud de la voie ferrée se regroupe au Moulin pour trouver refuge et j'ai pu apprendre par eux d'où ils venaient et quelle était leur mission. Il s'agissait de jeunes recrues entourées de quelques soldats convalescents plus âgés, dont le moral était fort bas. Ils m'avaient soutenu qu'ils n'avaient pas tiré et qu'ils n'avaient plus d'armes. En cours de conversation, j'ai compris que certains voulaient se constituer prisonniers. Il y avait dans le groupe un alsacien originaire de Wangenbourg auquel nous avons remis des habits civils et qui a pu rentrer quelques jours plus tard, quatre autres dont un autrichien de Bregenzau et trois jeunes originaires de Kaiserslautern que nous avons cachés pour les remettre dans la soirée aux autorités à Hochfelden.*»



Passage de la troupe après l'offensive aérienne





Histoires de notre histoire



Fuite des civils : Pfaffenhoffen

Les pompiers soutenus par les habitants finissent par maîtriser les incendies, la circulation se rétablit après le passage de quelques jeeps de fin de convois. Le calme revient à Schwindratzheim et la commune libérée respire à nouveau l'esprit français. Le soulagement est certain mais le malaise demeure en cette soirée du jour de l'entrée des troupes militaires alliées car chacun pense à une vengeance allemande. Le **24 novembre**, l'infanterie américaine déploie ses «half-track, véhicules mitrailleurs, engins de reconnaissance». Des militaires distribuent des friandises aux enfants et la population sent maintenant proche la fin du conflit en notre région.

Pourtant, cette période d'accalmie est remise en cause **fin décembre 1944** par le déclenchement de l'offensive allemande «von Rundstedt» dans les Ardennes belges (Bastogne). Ceci a pour conséquence le repli de l'armée américaine sur les rives de la Moder et le reflux de la population civile quittant la zone de combats.

En fait, en cette période de **fin d'année 1944 et début de 1945**, le front des hostilités est revenu à 15 kilomètres de Schwindratzheim. Notre commune connaît à nouveau une grande activité militaire et sert de camp d'attente et de repos pour les troupes américaines, les G.I.s. Des fermes et des logements abritent diverses unités alliées.

Au Moulin Fischbach, l'aviation d'observation stationne avec ses huit «Pipercub» alors que l'artillerie de longue portée s'installe sur et dans la colline des

vignes ou Holsberg avec, comme intention, le pilonnage des rives du Rhin. En cette période de pénurie marquée notamment par l'absence d'électricité, la bougie et les lampes à pétrole reprennent du service. La population s'accommode très bien de la présence des alliés et sympathise avec les G.I.s. Les locaux de la mairie hébergent l'autorité américaine ce qui a l'avantage pour la population d'obtenir du commandement des «laisser passer» utiles aux divers déplacements à Hochfelden et Mommenheim. Cette présence proche permet aussi de tempérer l'impatience des villageois grâce à ses informations quotidiennes. L'occupation par l'armée durera jusqu'aux premiers jours du **printemps 1945**.



Fête américaine du 31 octobre 1944, plaisir des enfants : Halloween !

La retraite, puis la débâcle des unités allemandes permet la signature de la capitulation de l'armée allemande le **8 mai 1945**.

La population est certes libérée des affres de l'occupant mais doit maintenant se consacrer à panser ses plaies physiques, morales et matérielles. L'organisation de la vie quotidienne, sans approvisionnements devient un souci majeur pour notre communauté. Une première remise en état des routes assimilables à des chemins de champs occupe une bonne partie de la population et ce n'est **qu'en 1946** que débute le programme de réfection provisoire des routes.

Ce début d'ère de paix n'arrive pas à faire oublier la tristesse et les appréhensions qui se lisent sur tous les visages en raison de l'absence de nouvelles des alsaciens incorporés de force dans l'armée allemande ou réquisitionnés dans les «Lagers» et les camps de travail en Allemagne. Car ce n'est qu'à partir de **l'été 1945** que les premiers rescapés de ce triste conflit mondial rejoignent leurs familles. Des joies et des deuils alternent les conversations dans les chaumières du bourg. Schwindratzheim, outre ses blessures matérielles et morales, enregistre la perte de 29 jeunes hommes au cours de cette 2^e guerre mondiale ainsi que 2 victimes civiles (28 pertes avaient déjà dû être déplorées lors du 1^{er} conflit mondial).

Habitants de Schwindratzheim, la forme actuelle du Monument aux Morts porte l'inscription «**SCHWINDRATZHEIM à ses enfants**». Maintes fois, lors de cérémonies patriotiques, la commune a honoré ses fils en déposant une gerbe au pied de ce monument. Souvent, des classes d'âges, des sociétés locales rendent visite à leurs camarades ou à des parents disparus en y déposant couronnes et signes divers. L'esprit de Victor HUGO reste d'actualité :

«Ceux qui pieusement sont morts pour la Patrie ont droit qu'à leur cercueil la foule vienne et prie»

On constate de plus en plus que la commémoration de ces événements est délaissée pour des manifestations et des festivités plus joyeuses et plus lucratives. Pourtant, il est bon de rappeler que l'esprit de repères et de mémoires est un réel ciment communautaire, un lien très utile en période de paix.





Au fil de l'an 2004

Les vœux du Nouvel An

Chaque année, le Maire Roland Goetz et ses adjoints ont le plaisir de convier les responsables d'association, les nouveaux arrivants, les sportifs méritants ainsi que les lauréats du concours de fleurissement.

Parmi les diplômés, cette année, des habitués du fleurissement, activité que la municipalité encourage fortement. La salle est assez grande et pourrait finalement accueillir d'autres méritants qui ne s'inscrivent pas à ce concours mais qui déploient aussi beaucoup d'efforts et contribuent ainsi à l'attractivité des rues de notre village. Qu'ils en soient ici remerciés.

En 2003, une fois de plus, c'est le tennis-club qui a fait la une, notamment son équipe de vétérans qui ne s'est inclinée qu'en finale d'Alsace ! Après avoir battu l'équipe de Peugeot Mulhouse en demi-finale. Nous sommes certains que ces derniers ont dû regarder sur une carte où se trouve Schwindratzheim. Il est vrai que ce genre de performance fait connaître notre village bien au-delà de son canton et nous pouvons en être fiers.

L'adjoint Jean-Claude Fechter a néanmoins rappelé que si nous aimons mettre en exergue des performances particulières, il ne faut pas oublier qu'à Schwindratzheim il existe une forte dynamique de l'ensemble de nos associations sportives. Si celles-ci défendent régulièrement et honorablement les couleurs de notre village, c'est grâce au dévouement de membres bénévoles qui y consacrent une bonne partie de leur temps. Cela mérite aussi d'être souligné !



Le secrétariat de mairie

Isabelle Ziller-Oberlé a quitté (provisoirement) son poste au secrétariat de mairie pour s'occuper d'autres «fonctions» et se consacrer à son jeune bébé Victor. Nous lui réitérons toutes nos félicitations.

Pour son remplacement temporaire, la commune a fait appel à candidature et c'est le C.V. de Madame Corinne Zitvogel qui a été retenu.

A 35 ans, Corinne ZITVOGEL a acquis une large expérience professionnelle et une grande polyvalence à travers divers emplois occupés dans la fonction. De ce fait, et grâce aussi à l'appui de notre secrétaire Patrick Schneider, son intégration s'est rapidement et parfaitement déroulée.



Corinne a déjà su faire apprécier son sourire et sa disponibilité



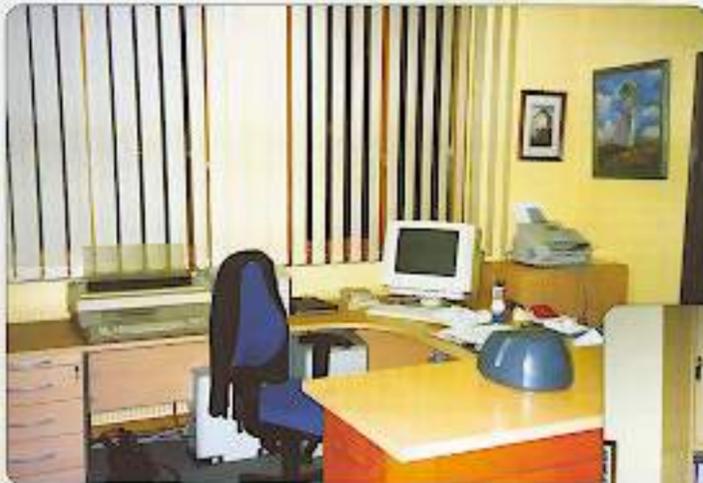


Nouveau mobilier à la mairie

Un effort particulier a été apporté, cette année, à l'environnement de l'espace d'accueil du public qui commençait à dater. De plus, les possibilités de rangement étaient saturées.

Il s'imposait donc d'installer de nouveaux bureaux plus adaptés pour le personnel ainsi que des armoires de rangement. En dehors de l'aspect fonctionnel et moderne, ces équipements créent une ambiance chaleureuse et plus conviviale pour le public.

Le deuxième bureau du fond a aussi subi un coup de jeune : l'espace de travail du maire et de ses adjoints est mieux agencé. Patrick Schneider, quant à lui, dispose d'un espace de rangement mural mieux adapté et plus fonctionnel. De nouvelles conditions de travail pour offrir un meilleur service au public.



Le secrétariat d'accueil transformé



Le nouvel espace de rangement de Patrick Schneider



Le coin des réunions de travail du bureau municipal réaménagé

Informatique à l'école

Afin de répondre aux formations pédagogiques actuelles, la mairie a fait l'acquisition de 10 postes de travail de la dernière génération. L'objectif est de former nos élèves et de leur faire passer le brevet d'initiation à l'informatique (Brevet Informatique et Internet B2i).

Le choix du matériel s'est fait en collaboration avec les enseignants et l'achat a fait l'objet d'un appel d'offres : les 10 stations de travail sont équipées de PC Pentium 4 à 2,8 GhZ, un disque dur de 80 Go, lecteur de disquette, graveur de CD RW, carte graphique 64 Mo, carte son 5.1 et des enceintes stéréo, clavier internet et écran plat TFT.

On est loin de la première génération de T0 7, bien qu'à l'époque Schwindratzheim avait été précurseur en 1984 à l'initiative du directeur de l'école André Steinmetz. Avec le niveau de performance du nouveau matériel, celui-ci devrait lui aussi avoir une grande pérennité.





Au fil de l'an 2004

Périscolaire

Déjà sollicitée en 1995 par plusieurs familles, la commune s'était intéressée de près à cette initiative. Pourtant, c'est très vite que les élus locaux se sont rendus compte que pour monter un projet de ce type il fallait des moyens spécifiques et des professionnels formés à ce type d'encadrement. Car aménager des locaux est une chose mais assurer un fonctionnement et l'encadrement de jeunes enfants n'est pas une affaire aisée.

De ce fait, le maire Roland Goetz et son équipe ont réuni tous les arguments nécessaires pour convaincre la Communauté des Communes de l'utilité de réaliser cet équipement sur le terrain communal situé derrière le groupe scolaire non seulement pour Schwindrathheim mais aussi pour plusieurs communes voisines. Pour de nombreuses familles - qui n'ont pu trouver une Mamie ou une Tatie - ce centre permet d'aider à résoudre le problème de la garde d'enfant quand les deux parents ont une activité professionnelle.

En juillet 2004, le Centre de loisirs Périscolaire a accueilli le centre aéré et a ouvert ses portes pour ses activités périscolaires officiellement le 2 septembre. Il s'adresse aux enfants des écoles de Schwindrathheim (de 3 à 11 ans) ainsi qu'aux scolaires âgés de 4 à 11 ans des communes de Schaffhouse sur Zorn, Hohfrankenheim et Mutzenhouse.

Il fonctionne à midi pour le repas et le soir de 16h à 18h pour un accompagnement aux devoirs et des activités.

Le Centre fonctionne tous les mercredis, de 8h à 18h ainsi que durant les petites vacances, de 8h à 17h pour les enfants de 3 à 11 ans. Le programme des activités est diffusé dans la Gazette Enfance et Jeunesse disponible au centre, en mairie au Centre Aquatique Atoo-O et sur le site Internet du Pays de la Zorn : www.payszorn.com

Les inscriptions sont à faire directement au Centre lors des permanences à savoir les mardis et jeudis de 16h à 18h auprès de :

Annia Bauer, directrice

03.88.02.26.15.

ou

alef.schwindrathheim@wanadoo.fr



Un bâtiment d'une architecture rappelant l'univers marin



Une vue de la cour intérieure au nord du bâtiment

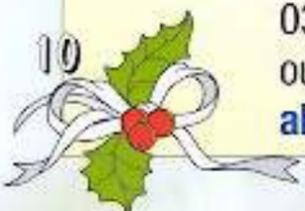


La casquette est bien utile quand on a le soleil dans les yeux ...



Qui a dit que les enfants ne savaient pas être attentifs et concentrés ... ?

Comme sur les chantiers :
un qui travaille,
cinq qui regardent ...





Au fil de l'an 2004

Commémoration

Commémorant l'arrivée des alliés avant la capitulation allemande le 8 mai 1945, 2004 a connu de nombreuses manifestations en France.

Les 7 et 8 mai, notre concitoyen Marcel Antoni a mis sur pied une exposition sur un thème qui a marqué la vie de nos aïeux il y a 60 ans : celle du retour à la mère patrie.

L'exposition a été inaugurée le samedi soir 7 mai 2004, honorée par la présence d'autorités militaires et civiles. L'allocution du maire Roland GOETZ, fort appréciée, souligne l'intérêt communal à l'effort de mémoire, entretenue et soutenue sans intermittence depuis la fin des conflits. Son plaidoyer pour la tolérance et le respect des générations est partagé par les personnalités présentes; M^{me} HINCKEL, (présidente du Souvenir Français pour le Bas Rhin), le Conseiller général Albert SCHOTT, la délégation de la Légion Etrangère, conduite par son Président SANTELLI, une délégation de parachutistes, ainsi que 12 portes drapeaux d'armes différentes en autres. Le verre d'amitié offert par la municipalité contribue à un moment de détente et de convivialité pour les 75 personnes présentes au recueillement du souvenir (hors une partie de la population locale). Les nombreuses dédicaces inscrites au livret d'exposition témoignent du succès de cette manifestation.

En dehors des officiels et des invités, nous avons noté avec plaisir l'intérêt d'une partie de nos concitoyens qui sont venus visiter l'exposition de même que les élèves du CM2 local et les musiciens de la Concordia.

Dimanche 8 mai 2004, le centre culturel a accueilli un public de tous âges. Près de 150 visiteurs sensibles au thème



Jeune enfant à cette époque, Jean-Jacques Dutt garde gravé en sa mémoire cette période si troublée.

abordé qui était présenté sur douze panneaux, une centaine de reproductions photographiques format A4, d'objets de l'époque concernée, articles militaires, drapeaux, insignes, timbres et monnaies de période de la libération de notre province. Certains visiteurs se sont remémoré avec émotion des temps qu'ils ont vécus. Les plus jeunes qui n'ont pas connu les affres de la guerre ont néanmoins constaté avec curiosité et étonnement que la vie à cette époque était difficile avec son lot de privations, la discipline, la morale religieuse et l'esprit patriotique, bien des thèmes qu'ils oublient souvent aujourd'hui. D'ailleurs, fort des remarques et commentaires des jeunes présents, Marcel Antoni a prévu de développer d'autres thèmes tournant autour du civisme et de la culture.

En août 2004, Marcel Antoni a refait son exposition à Mommenheim dans le cadre de la fête du tabac et des fleurs. Un public encore plus nombreux a été séduit par la conception et le contenu de cette exposition, succès souligné par le maire Hubert Steinmetz et l'équipe organisatrice.

Communauté de Communes

Pays de la Zorn

Fête de l'eau 2005



L'eau : élément incontournable et vital a façonné le paysage du Pays de la Zorn : vallée de la Zorn, canal fluvial, étang, zone inondable, richesse du biotope, ...

La communauté de communes du Pays de la Zorn, en parallèle de sa

démarche sports, culture et loisirs, initie le lancement du premier événement intercommunal de référence : la fête de l'eau 2005.

Un comité de pilotage et des groupes de travail se réunissent depuis juin 2004 pour organiser cet événement. La date a été fixée au week-end des

27 et 28 août 2005

sur un tracé allant de Wilwisheim à Wingersheim en passant par Schwindratzheim, le long du canal de la Marne au Rhin et de la Zorn.

Toutes les associations, bénévoles et

habitants du Pays de la Zorn sont les bienvenus et peuvent s'inscrire dans cette démarche intercommunale. Pour plus de renseignements, d'informations sur le fonctionnement, contactez Marie-Valérie KLEINER, chargée de mission à la communauté de communes au 03 88 02 20 11 ou par mail marie.kleiner@payszorn.com.

Vous pouvez également suivre l'état d'avancement du projet sur le site internet de la communauté de communes www.payszorn.com, rubrique tourisme, fête de l'eau.





Au fil de l'an 2004

L'école primaire : activités extra-scolaires

Si les activités scolaires avaient la priorité, les enseignants ont aussi organisé, cette année, quelques manifestations et sorties pour compléter leur mission pédagogique :

la visite de France 3 a été une première occasion pour les élèves du CM2 de découvrir l'univers de l'audiovisuel et la réalisation d'émissions télévisées. Ils ont notamment pu assister à l'enregistrement de l'émission 12/14 et visiter le plateau du journal de France 3 Alsace.



Ah, c'est donc comme cela que ça se passe !



Un peu fatigués par la conquête de Paris mais pas moins fiers !

Visite de Paris : les classes de CM1 et CM2 ont eu la chance de passer 5 jours à Paris, début avril. Le Louvre, la Cité des Sciences, Versailles et tant d'autres sites qui les ont émerveillés.

C'est devant Notre-Dame de Paris que le groupe a immortalisé sur la pellicule ce séjour enchanteur.

Kermesse : en conclusion de cette année scolaire, les enseignants et les parents d'élèves ont organisé une kermesse qui a ravi les petits et les grands. Des jeux pour les enfants (course en sac, cible, maquillage, etc) et de quoi se restaurer pour tous grâce aux pizzas, tartes flambées et des gâteaux. Là encore, une journée très réussie.



Quelques acteurs rivalisent d'adresse encouragés par les autres élèves





Secret de longévité

Les 3 concitoyens que la plupart d'entre vous reconnaîtront sur la photo ont un point commun : ils ont chacun connu une exceptionnelle «longévité de carrière à la même adresse», Jean-Jacques Dutt ayant encore sa série en cours comme l'on dit dans le milieu sportif.

Rappel de leurs «états de service» :

A gauche sur le cliché : Yves Schneider, 64 ans qui peut se prévaloir de la particularité d'avoir été attaché pendant 32 années consécutives au même établissement, à savoir la Perception de Hochfelden. D'abord en tant que Percepteur, puis Receveur-percepteur pour terminer comme Trésorier principal.

Au centre, Albert Fischbach, 86 ans, a, lui aussi, une carrière tout à fait exceptionnelle à la tête de la Mairie de Schwindratzheim où il a dirigé la commune pendant 50 années. Très peu de maires en France ont eu un mandat d'une durée identique ou supérieure. Nommé depuis Maire honoraire, il préside encore dynamiquement le Club du 3^e âge.

A droite, Jean-Jacques Dutt, 77 ans détient aussi un record absolu de 55 années de présidence du Club de Football de Schwindratzheim, poste auquel il a accédé en 1949 ! Guy Roux doit le suivre mais n'est pas près de



de gauche à droite :
Yves Schneider, Albert Fischbach et Jean-Jacques Dutt

comblers le fossé. D'autant que Jean-Jacques Dutt tient toujours les rênes du Club et ne semble pas prêt de raccrocher les ... crampons.

Il serait bien sûr vain de chercher des explications rationnelles à ces phénomènes. Mais pour l'anecdote nous ne voulions pas rater d'adresser ce coup de chapeau à nos trois concitoyens !

L'Arche - Exposition 2004 - bilan

Pour la première fois depuis l'ouverture du Musée en 2002, l'ARCHE avait mis en place une exposition temporaire au rez-de-chaussée, «généalogie et traditions» et des collections permanentes au premier étage dans les domaines :

Archéologie, histoire, arts et traditions populaires, tuileries et fours à chaux, bière et houblon et enfin une sélection de fossiles.

Les objets exposés proviennent d'une part du fonds de l'ARCHE mais surtout des prêts effectués par de nombreux prêteurs de la communauté des communes du Pays de la Zorn et au-delà : membres de l'Association, amis, collectionneurs ont fourni des objets fort intéressants et assuré ainsi le succès de l'exposition.

Et le matériel d'exposition, acquis grâce à la maîtrise d'ouvrage de la communauté des communes, a permis de présenter toutes les collections dans les meilleures conditions.

L'exposition temporaire, dédiée au thème généalogie et traditions, procède d'une double démarche : la généalogie, histoire des familles, est illustrée par des objets traditionnels qui racontent l'histoire de la famille.

Seize arbres, ascendants et descendants sous différentes formes, présentent les généalogies de diverses familles de la région ; certains traitent de 8 générations et remontent jusqu'en 1698, un autre comporte 1200 noms et 800 photos.





Au fil de l'an 2004

Un cheminement qui débute avec la naissance, puis l'adolescence, l'âge mûr enfin, est illustré par des souhaits de baptême, robes, jouets, puis souvenirs de communion, confirmation et Bar Mitzva. Dans toute la mesure du possible, les trois communautés religieuses, (catholique, protestante et juive), sont mises en parallèle.



Cuisines avec des dizaines de poteries de Soufflenheim, Betschdorf et Hochfelden, stub et chambre à coucher présentant des abécédaires, des points de couture... la vie de nos ancêtres ressuscitée à travers leurs objets familiers !

L'exposition permanente à l'étage présente, dans la tribune sud, l'archéologie et l'histoire du Pays de la Zorn à travers une frise qui recouvre 100.000 ans de



présence humaine, illustrée par des objets allant du paléolithique à l'époque moderne.

Une série de cartes et de tableaux explicatifs rendent cette histoire vivante et compréhensible.

La tribune nord traite de deux activités historiques de la région : tuileries (avec une série de tuiles décorées), galeries et fours à chaux (Schwindratzheim et Waltenheim), enfin poteries. Puis bières et houblon avec un historique de 23 brasseries d'Alsace, illustré par des



étiquettes et des sous-bocks, une présentation d'objets de service : verres, chopes, cendriers, etc. et la possibilité de humer le houblon et de goûter le malt !

Des fossiles du Pays de la Zorn et des alentours illustrent l'histoire géologique de la région sur plus de 200 millions d'années !

Pour finir en beauté, un groupe d'alsaciennes en tenue d'époque avec coiffes somptueuses attendent le visiteur.

Quelques chiffres :

Objets exposés : 1200 au total
dont exposition temporaire : 684

Animations : une quinzaine

Fréquentation : total des entrées au Musée : 1250
(du 1/5/2004 au 31/10/2004)

En conclusion, on peut considérer que le Musée a atteint son régime de croisière, grâce au dynamisme de son comité et de ses adhérents et à l'aide de la Communauté des Communes du Pays de la Zorn qui relaie celle de la commune de Hochfelden. La fréquentation globale est bonne malgré l'absence des scolaires en 2004. L'ambitieux programme d'animations a attiré des visiteurs de toute l'Alsace.

L'ARCHE : Exposition temporaire de 2005

En 2005, le Musée du Pays de la Zorn à Hochfelden réalisera une exposition temporaire consacrée au 60^e anniversaire de la libération.

Plusieurs aspects y seront évoqués :

- l'entre-deux guerres • l'invasion et l'occupation • l'annexion
- la résistance • la libération

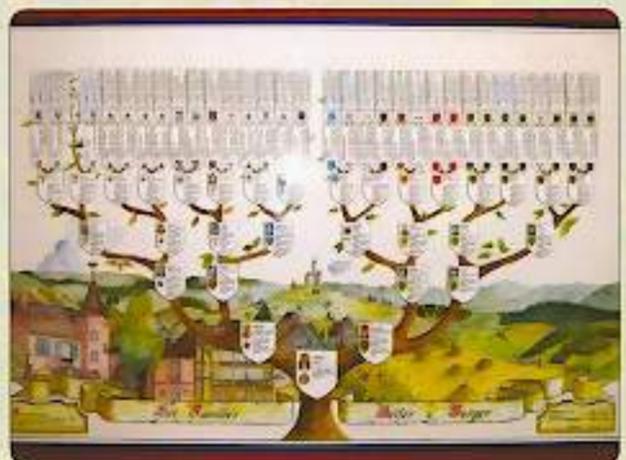
L'ARCHE recherche des objets civils et militaires, photos, documents, témoignages et informations de toute sorte concernant cette période dans les différents villages de la communauté de communes du Pays de la Zorn.

Une attention particulière sera consacrée aux incorporés de force, aux membres du RAD et aux personnes ayant servi dans l'armée française pendant la guerre. Les documents fournis seront scannés et restitués rapidement.

Merci de prendre contact avec :

Robert BATT	03.88.91.56.01	Gilbert BUCHY	03.88.02.26.30
François ENTZ	03.88.91.53.42	Claude HUBERT	03.88.91.58.58
Jean KLEIN	03.88.91.52.09	François LAUGEL	03.88.91.75.03
Gaby REICHERT	03.88.91.54.43	Marie-José RIEDIN	03.88.91.53.96

Merci d'avance pour votre aide
François ENTZ, président de l'ARCHE





Expressions nées de l'histoire

Laissons la parole à Marcel Antoni qui nous fournit quelques anecdotes intéressantes sur des expressions que nous utilisons souvent, sans en connaître l'origine :

Le vieux parler français n'est pas près de mourir. Il convient juste de plonger dans l'origine des expressions françaises pour mesurer la vitalité et la richesse de notre langue mais aussi de notre histoire. Qu'entendons-nous, au juste, par «expressions»? Mots d'esprit, phrases ou locutions, proverbes ou maximes, ce sont des coquetteries de langage, des instruments permettant d'ajuster ou d'illustrer une idée, un jugement, une opinion. Ce sont aussi, le plus souvent, d'irremplaçables moyens de s'exprimer à divers degrés, d'ajuster des pensées issues d'une autre époque. Au 17^e siècle, le français était parlé dans toutes les cours royales et princières d'Europe. Cet âge d'or suscite aujourd'hui bien des nostalgies notamment à l'heure où l'Europe cherche son unité... Si le Français a donc perdu quelque influence, il demeure l'une des langues officielles de la diplomatie et porte drapeau d'un certain esprit : celui de Rabelais, de Voltaire ou de Chateaubriand. Et n'en déplaise aux tenants d'un réformisme standardisé, cette langue venue du fond des âges demeure d'une vitalité et d'une richesse inouïe dont rend compte avec éclat l'histoire de nos expressions. Mais ne sont-elles pas le fruit d'erreurs cocasses ou de quiproquos, de scandales navrants, de hasards merveilleux ou de déformations du «bon parler». Car si «le vieux parler de France n'est pas près de mourir», il continue de couler dans les veines du français moderne. Je vous propose de détailler quelques-unes de ces expressions qui font palpiter notre mémoire et notre passé.

1) ACHETER CHAT EN POCHE

(ou acheter un chat dans un sac)

Le chat est un animal mystérieux qui a toujours fasciné les hommes. Les artistes et les écrivains aiment à s'entourer de ces félins à l'échine douce qui peut changer brusquement d'aspect. Au Moyen-âge, le chat avait aussi la réputation d'un animal diabolique. Il arrivait qu'on le vende sur la place; il était alors enfermé dans un sac, autrement dit une poche que le vendeur ne prenait pas la peine d'ouvrir: l'animal gigotait suffisamment pour que l'acheteur soit persuadé qu'il s'agissait bien d'un

chat. Aujourd'hui, cette expression «acheter un chat en poche» signifie acquérir un objet sans voir ou conclure une affaire sans même l'examiner.

2) LA PUCE À L'OREILLE.

Sous la plume de Jean de la Fontaine, nous apprenons que : «Fille qui pense à son amant toute la nuit, a la puce à l'oreille. Au Moyen-âge et jusqu'au 16^e siècle, avoir la puce à l'oreille signifiait - et Rabelais a fait prononcer l'expression à Panurge - «avoir des démangeaisons amoureuses». Pourquoi ? Peut-être en traduction des picotements ressentis, peu importe où ils sont ressentis, souvent à l'oreille mais ailleurs dans le corps également. Par après l'idée de plaisir a fait place à l'idée d'inquiétude.

Aujourd'hui, avoir la puce à l'oreille signifie être inquiet, préoccupé, se méfier, se douter de quelque chose sur les bases d'une information ténue. (Peut-être dans quelques années, avec les puces électroniques, le sens évoluera encore ...)

3) COURIR COMME UN DÉRATÉ.

Plaine, dans son Histoire Naturelle, rapporte que les Anciens desséchaient la rate (en fait réduisaient et empêchaient celle-ci de gonfler) afin d'améliorer leur performance, en utilisant une décoction de prêles. La légende fut déformée et, à la fin du 18^e siècle, des chirurgiens pratiquèrent des essais réels sur des animaux : nul ne peut prouver qu'un animal dératé courait plus vite que les autres, mais l'idée frappa les gens, qui retinrent seulement l'image du dératé. Aujourd'hui, l'expression signifie encore : courir extrêmement vite. Plutôt que se doper, des athlètes auraient pu se faire enlever la rate, qui sait si ...

4) FAIRE BONNE CHÈRE.

Dans une de ses fables moins connue «Le Cheval s'étant voulu se venger du Cerf», La Fontaine a écrit ce vers : Que sert bonne chère, quand on n'a pas la liberté ! En fait à l'origine le mot chièrre (avec un i) qualifiait le visage, puis s'appliqua à la mine ou à l'air d'une personne. Ainsi, faire belle ou bonne chièrre s'utilisait pour «faire bon visage, accueillir aimablement» avant d'évoluer vers «traiter

avec hospitalité». Peu à peu, le bon accueil et la bonne chair se confondent, ce qui somme toute paraît bien normal.

C'est pourquoi, dès le 16^e siècle et aujourd'hui encore, faire bonne chère signifie bien manger.

5) PARLER FRANÇAIS COMME UNE VACHE ESPAGNOLE.

L'actualité politique le montre encore : il y a des Basques des deux côtés des Pyrénées. Jadis les Basques espagnols avaient plus de difficulté à parler français que les autres, ce qui semble bien normal. De ce fait, au milieu du 19^e siècle, naquit l'expression «parler français comme un basque espagnol». Depuis, elle s'est transformée en une expression humoristique «parler comme une vache espagnole» et s'applique non seulement aux gens qui ont des difficultés linguistiques mais aussi à celles qui s'expriment de façon très brouillonne ...

6) MORT AUX VACHES !

Ce cri de guerre célèbre ne doit pas être pris au pied de la lettre. Car en vérité, on ne veut nullement attenter à la vie de nos quadrupèdes. Cependant rappelez-vous en temps d'occupation allemande les peines encourues pour avoir lancé un «Mort aux vaches» en présence de la police ou des forces de l'ordre qui étaient la cible de cette expression. Car les paisibles ruminants n'ont strictement rien à faire dans cette histoire. Alors, pourquoi des vaches ?

En fait, sur les guérites des gardes frontières allemands était écrit en grosses lettres un «Wache» qui signifie garde en allemand. Ces sentinelles étaient promptes à décourager toute tentative d'incursion au-delà de la frontière. Avant la première guerre mondiale, les Français qui habitaient près de la frontière allemande, firent alors la confusion en des temps où les deux pays voisins ne s'aimaient pas beaucoup. Ironique ou mauvaise traduction, la Wache devint bientôt vache et l'on ne se priva pas, dès lors, d'apostropher les plantons de Guillaume II en ces termes. Au cours du 20^e siècle et jusque dans les années soixante, on utilisa plus volontiers l'expression pour insulter les agents de la police et de la gendarmerie.

Ah ces Alsaciens !





Une année riche en événements familiaux

Naissances



Lucas ZITVOGEL
30 décembre 2003
fils de Gabriel et Sylvie
4 a rue de Molière



Benjamin GROSS
5 janvier 2004
fils de Thierry et Christa
18 a rue du Général Leclerc



Justine RICHERT
12 janvier 2004
fille de Franck et Aline
4 impasse de l'Ange



Léane ARBOGAST
28 février 2004
fille de Claude et Katia
14 rue du Moulin



Angélique HAMMANN
11 mars 2004
fille de Arnaud et Bernadette



Romane METZ
31 mars 2004
fille de Christian et Madeleine
7 rue Wegweiser



Céline URBAN
23 mai 2004
fille de Philippe et Christiane
6 rue des Juifs



Lola LEGUAY
24 juin 2004
fille de Frédéric et Céline
2 rue de l'Église



Marie ROMBURG
2 juillet 2004
fille de Régis et Céline
21 rue de l'Église



Une année riche en événements familiaux



Naissances



Céline SANTOS
2 juillet 2004
fille de Joao et Stéphanie
11 rue du Parc



Killian MOUTON
24 août 2004
fils de Sylvain et Aurélie
8 résidence Sanef



Serge HENNINGER
16 septembre 2004
fils de Philippe et Maria
11 a rue de Waltenheim



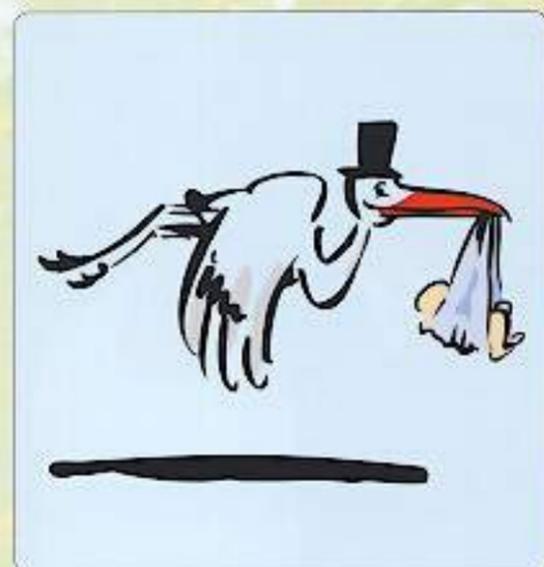
Noa DA SILVA
30 septembre 2004
fils de Gilbert et Maryline
22 a rue des Vosges



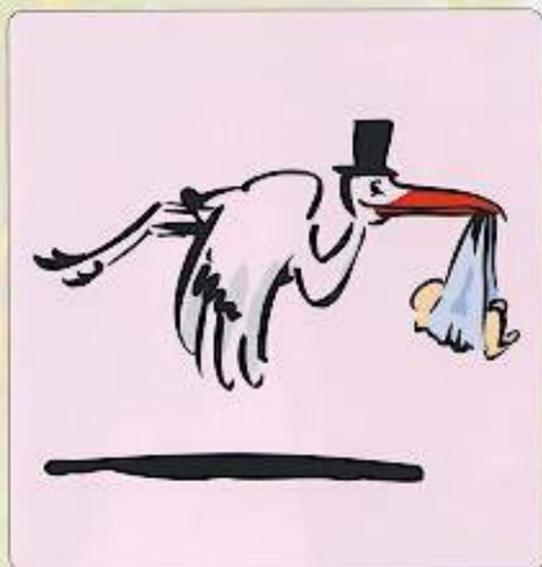
Mattéo RUZIC
7 octobre 2004
fils de Christopher et Simone
28 rue des Vergers



Sarah KNOLL
30 octobre 2004
fille de Richard et Isabelle
6 rue des Juifs



Lucas WALTHER
4 décembre 2004
fils de André et Sarah
1 rue du Cimetière



Anna PEREIRA SANTOS
11 décembre 2004
fille de Paulo et Laure
5 rue du Cimetière



Juliette GIRAUD
13 décembre 2004
fille de Stéphane et Lauriane
12 rue du Général de Gaulle





Une année riche en événements familiaux

Mariages



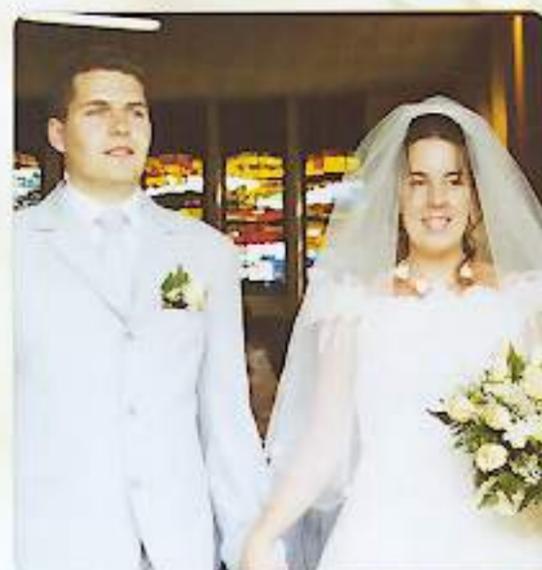
Claude WYPYCH
& Dania KLEIN
31 janvier 2004
à Schwindratzheim



Virgile RUDLER
& Gaëlle BILLON-LAROUTE
29 mai 2004
à Schwindratzheim



Alexandre WALTHER
& Laetitia HAUCK
26 juin 2004
à Schwindratzheim



Yannick DUB
& Aurore BIERMANN
2 juillet 2004
à Schwindratzheim



Charles WEISSBACH
& Brigitte WEBER
3 juillet 2004
à Schwindratzheim



Yannick CHERY
& Laetitia JACOB
3 juillet 2004
à Schwindratzheim



Luc FOURCROY
& Cathy MANNIEZ
10 juillet 2004
à Schwindratzheim



Olivier JOUQUAND
& Solange HAMM
31 juillet 2004
à Schwindratzheim



Luc KLEIN
& Virginie WITTNER
20 août 2004
à Schwindratzheim





Une année riche en événements familiaux

Mariages



Michel HOLTZMANN
& Karen DUTT
21 août 2004
à Schwindratzheim



Franck RICHERT
& Aline FURDERER
28 août 2004
à Schwindratzheim



Frédéric LIENHARDT
& Nicole BURGARD
16 septembre 2004
à Schwindratzheim



Stéphane GIRAUD
& Lauriane DAUM
25 septembre 2004
à Schwindratzheim

Décès

CUNRATH Marie Louise épouse BIETH
née le 9 mars 1942 à MOMMENHEIM
décédée le 12 janvier 2004 à STRASBOURG

LAUER Patrick
né le 27 juin 1959 à SAVERNE
décédé le 24 janvier 2004 à STRASBOURG

RICHERT Marguerite veuve HUSS
née le 30 avril 1910 à SCHWINDRATZHEIM
décédée le 1 février 2004 à SAVERNE

CHRISTMANN Marie veuve KONRATH
née le 6 mai 1914 à SCHWINDRATZHEIM
décédée le 25 février 2004 à DAUENDORF

IACOBUCCI Osvaldo
né le 26 février 1953 à SAN VALENTINO
décédé le 13 mars 2004 à STRASBOURG

ADAM Antoine
né le 11 juin 1922 à SARREBOURG
décédé le 27 avril 2004 à SAVERNE

SCHNITZLER Albert
né le 8 octobre 1927 à SCHWINDRATZHEIM
décédé le 27 septembre 2004 à SCHWINDRATZHEIM

BOCH Eugénie veuve KLEIN
née le 21 avril 1914 à HOCHFELDEN
décédée le 28 octobre 2004 à SCHWINDRATZHEIM

CRQUI Pierre
né le 29 juin 1939 à MOMMENHEIM
décédé le 11 novembre 2004 à STRASBOURG

SCHOEFF Marthe veuve SCHMIDT
née le 2 juin 1909 à SCHWINDRATZHEIM
décédée le 17 novembre 2004 à BOUXWILLER

IRION Germaine
née le 11 juin 1945 décédée le 29 novembre 2004
à SCHWINDRATZHEIM

Noces d'or 1954-2004

René DUTT & Marguertie BRECHSEISEN-GRADT
30 avril 1954 - 42 rue du Général Lerclerc

Georges EBER & Marguerite SPOHR
27 novembre 1954 - 17 rue du Général Lerclerc



Georges LECHNER
& Marie-Louise SCHMIDT
26 novembre 1954
8 rue Albert Schweitzer





Bilan à mi-parcours

Si on se base sur les programmes de 2001 des uns et des autres, on constate bien des similitudes et il en est une qui met à peu près tout le monde d'accord que ce soit à SCHWINDRATZHEIM ou ailleurs : c'est l'intention assez largement partagée d'agir pour l'avenir et dans l'intérêt général.

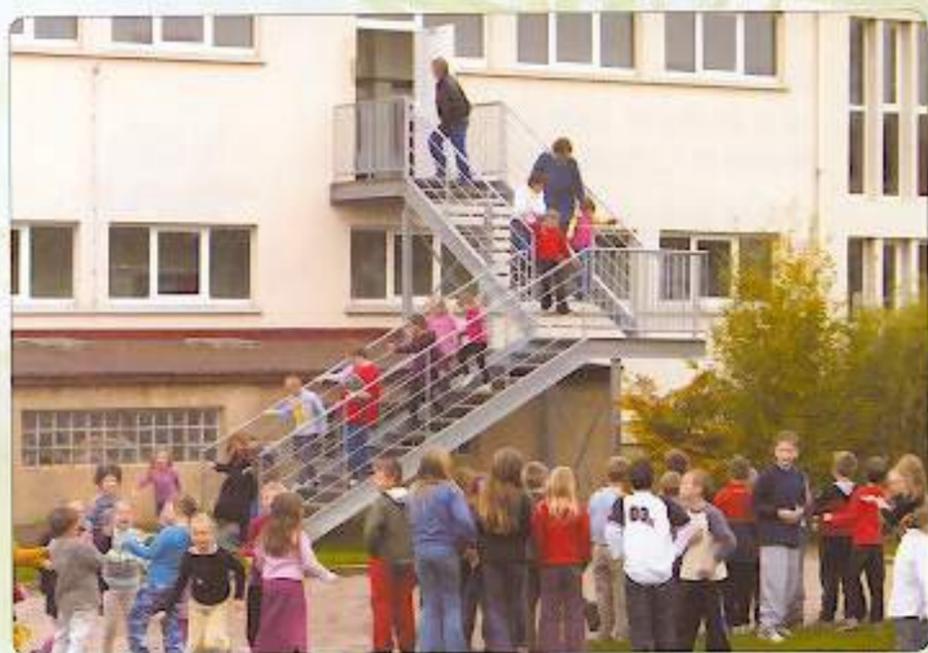
Parmi les engagements pour SCHWINDRATZHEIM sur la période 2001-2007, il y avait les projets communaux à réaliser et à financer par nos propres moyens et ceux programmés en commun avec d'autres collectivités, Communauté des Communes du Pays de la Zorn, Département, Syndicat Intercommunal pour la Collecte et le Traitement des Eaux Usées (SICTEU), etc...

En 3 ans et en les regroupant par domaines d'actions, on arrive à fin 2004, dans les grandes lignes, aux réalisations suivantes, terminées ou en cours :

ÉCOLES - PÉRISCOLAIRE ANIMATIONS JEUNES

ÉCOLES 2002-2003-2004

Le groupe scolaire, tant à la maternelle qu'au primaire a nécessité d'importants et coûteux travaux de mise aux normes et de rénovation (toiture maternelle - mise aux normes et rénovation - issues de secours - normes incendie...) et chaque passage de la Commission Départementale de sécurité nous impose de nouvelles contraintes.



Le mobilier de bureaux, de salles de classe, de rangement a été partiellement renouvelé.

Un nouveau parc informatique est venu équiper l'école primaire cette année en plus du matériel photo et vidéo. Coût sur les 3 années : 121 000.- €.

Les subventions pour classes vertes ont été augmentées et la fréquence a été multipliée dans des proportions telles que le Conseil a décidé de ne financer dorénavant et uniquement les écoles de la commune, à l'exclusion des établissements du secondaire.

PÉRISCOLAIRE 2003-2004

Grand sujet de débat depuis des années, comme promis une solution a été trouvée : le bâtiment, esthétique et fonctionnel a été mis en service en juillet 2004. Il sert aussi bien en période scolaire que pendant les vacances et en été de centre aéré pour les jeunes. Et lorsqu'on sait qu'il n'aura coûté à la Commune que la mise à disposition du terrain, bravo pour les négociations et merci à la Communauté de Communes. Rappelons que cette structure est prévue en commun avec les villages de MUTZENHOUSE, HOHFRANKENHEIM et SCHAFFHOUSE. Coût du bâtiment : 585 222.- €.



ANIMATIONS JEUNES depuis 2002-2003

C'est la Communauté des Communes qui en a pris la compétence et depuis 2001 les animateurs (Olivier, entre autres, que tout le monde connaît à présent) font un travail remarquable avec un choix important d'activités. Un encadrement et un suivi par des professionnels dont bénéficient les jeunes de nos communes se poursuit, même au delà de l'âge du primaire jusqu'au Collège. Il n'y a guère que ceux qui n'ont vraiment pas envie de suivre des activités qui n'y trouvent pas leur compte.





VOIRIE - ROUTES - RÉSEAUX

CÂBLE 2002-2003

Mission accomplie pour le Câble

L'ensemble de la commune est couverte par le réseau, soit en aérien soit en souterrain. Les chaînes de télé et Internet sont accessibles et la population a aujourd'hui le choix entre plusieurs techniques et opérateurs, ce qui est assez rare à travers le département.

La mise en souterrain des lignes téléphoniques et de l'éclairage public, des prolongations et branchements du réseau gaz, la rénovation du réseau d'eau potable ont été assez largement faits en même temps que les travaux de câblage. De même les trottoirs ont été refaits ponctuellement dans le cadre de ce programme.

Les travaux d'aménagement et de mise en sécurité du tronçon EST de la RD 421 sont programmés pour 2005 ainsi que la rénovation du réseau d'eau potable et l'amélioration du réseau d'assainissement.

Ces derniers travaux sont prévus à partir de mi-janvier en fonction de la météo et devraient durer 3 mois. Des informations complémentaires seront fournies par le syndicat des eaux. L'ensemble du chantier se poursuivra jusqu'à l'automne.

La rue des Prés sera rénovée en même temps que ces travaux après que le réseau d'eau potable y ait été renouvelé là aussi à fin 2003.

DOUBLE ÉCHANGEUR AUTOROUTIER 2003

Après une attente de plus de 25 années et des études préalables relativement longues, comme promis, il a été mis en service en novembre 2003. Coût : 2 100 000 € (foncier - échangeur - giratoire - tourne à gauche).

SUPPRESSION DES PASSAGES À NIVEAU

La maîtrise d'ouvrage incombe au Conseil Général.

Après une période 1998-2001 où l'on pouvait penser entrer enfin dans une phase concrète, les études ont été ralenties en raison des nouvelles contraintes liées au plan de prévention des risques et à la loi sur l'eau. Mais aussi en raison des négociations concernant le financement de ces travaux entre le Département, la Région, Réseaux Ferrés de France (SNCF) et l'Etat, chacun voulant naturellement que ce soit l'autre qui en finance davantage.

D'après les dernières informations, il semblerait que les négociations puissent aboutir à moyen terme, à moins que l'arrivée du TGV ne les accélère !

En attendant, l'ancien bâtiment garde barrière vétuste et insalubre a, lui au moins, été démoli.

ÉQUIPEMENTS SPORTIFS - VIE ASSOCIATIVE

2001-2002

Un Club House pour le tennis et le badminton a été installé au 1^{er} étage de la salle polyvalente, ainsi qu'une salle de

réunion complémentaire. En même temps que ces travaux une annexe pour le rangement du matériel a été accolée au bâtiment en 2001-2002.

2003

Le revêtement des terrains de tennis, des travaux de rénovation du Club House du Football-Club et divers travaux de mise aux normes ont été accompagnés et subventionnés par la commune. Coût : 28 744.- €.



La commune a soutenu diverses opérations menées par des associations (rénovation extérieure du foyer paroissial, acquisition d'instruments de musique par la CONCORDIA, spectacle de la Choucrouterie par l'ACSS, etc ...).

2004

Parallèlement aux actions des communes, la commission VIE ASSOCIATIVE de la Communauté des Communes, sous la présidence du Maire de SCHWINDRATZHEIM mène une large concertation à travers les 26 Communes. Aux termes des études et investigations en cours, la Communauté des Communes du Pays de la Zorn arrêtera une politique à moyen-long terme pour accompagner l'animation des 145 associations du Pays de la Zorn. Des aides et actions concrètes seront proposées, mais pour autant cela ne fonctionnera pas comme un simple guichet à subventions.

ASSAINISSEMENT

2003

Création du SICTEU intégré (Syndicat Intercommunal pour la Collecte et le Traitement des Eaux Usées) de Hochfelden et environs.

2003-2004

Comme prévu, travaux de construction de la nouvelle station d'épuration. Comme promis, la Brasserie METEOR construit sa propre station et les 2 STEP prendront le relais de l'ancienne. Mise en service de la nouvelle station probablement au printemps 2005. Coût : 3 millions d'euros.





Bilan à mi-parcours

COURS D'EAU

2003

Les berges de la Zorn, en amont des étangs, ont été réhabilitées par le **SAGEECE** (Schéma d'Aménagement et de Gestion Ecologique des Cours d'Eau) duquel fait partie SCHWINDRATZHEIM à travers la Communauté de Communes.

Coût : 16 630.- €.



2004

Un nouveau programme pour les années à venir est adopté par le SAGEECE. La **frayère naturelle** en aval du Pont de la Zorn a été restaurée à l'automne.

ATELIER MUNICIPAL

Le permis a été délivré au printemps et les offres d'entreprises ont été examinées dernièrement. Le démarrage des travaux pourra avoir lieu cet hiver, en fonction de la météo. Coût prévisionnel : 255 000.- €.

AUTRES

2004

Soutien par la commune à la **rénovation de l'église protestante** (26 823.- €), du chauffage au Presbytère...



L'**espace vert** derrière le groupe scolaire a été grillagé.

Aide annuelle à la **bibliothèque** pour l'achat de nouveaux livres - renouvellement du matériel informatique...

ZONE D'ACTIVITÉ ET D'HABITAT

Après des études préalables de faisabilité, la partie opérationnelle a été confiée, comme le font de plus en plus de grandes et petites communes, à un bureau d'études pour l'aménagement et la réalisation d'une petite zone d'activités, de commerce et de services à l'entrée EST de la commune. Parallèlement, dans le même secteur une zone d'habitation devrait voir le jour. Les acquisitions foncières ont été menées par le bureau d'études à partir de 2002, non sans difficultés en raison des prix souhaités par certains propriétaires.

Ces opérations ont tardé un peu au détriment des candidats à la construction, jeunes ménages, entreprises et artisans. Les importants aménagements préalables (eaux usées, traitement séparé des eaux pluviales, voirie et réseaux divers, aménagements de sécurité de l'accès à la RD 421, obligation de fouilles archéologiques, etc...) ajoutés au prix du terrain nu, pouvaient compromettre l'opération. Là aussi l'intérêt général doit primer. Si nos jeunes ne peuvent plus construire dans notre village et que nos entreprises sont incitées à s'exiler ailleurs à cause de prix trop élevés ce serait dommageable pour la commune à maints égards. Cependant, après les acquisitions foncières, la phase de préparation d'un programme d'aménagement devrait commencer dès le début de l'année pour aboutir à un permis de lotir.

FINANCES LOCALES

Deux nouveaux audits menés en 2002 et 2003 ont confirmé les études précédentes et la pertinence des options prises. Des marges de manœuvres existent et, tout en étant modérées, elles permettent de poursuivre un programme de travaux en combinant autofinancement et recours à l'emprunt sans dépasser le niveau d'endettement du début de mandat. Ainsi chaque mandature pourra financer son programme en profitant de l'extinction périodique des différents emprunts.

L'ensemble des taux d'emprunts a été renégocié en 2004 à des niveaux performants permettant une économie substantielle sur la durée des remboursements.

Comme promis l'évolution moyenne des taxes a été maintenue à 1% l'an, soit moitié moins que l'inflation et les autres collectivités locales.

Les comptes ont été examinés par le nouveau percepteur et comptable de la commune qui a confirmé la marche normale et modérée des finances communales.

Voilà pour l'essentiel des actions menées depuis 3 ans. Les plus gros chantiers sont derrière nous. Mais à côté de cela une multitude d'actions moins visibles, au quotidien, ont été menées par vos élus, les agents communaux ou par des entreprises extérieures pour l'entretien courant ou l'amélioration du cadre de vie communal.

A présent quels choix pour les années à venir ?

Cette réflexion devra être menée par le bureau municipal d'abord, proposée au Conseil ensuite pour déterminer les priorités, tout en faisant face aux imprévus dont chaque collectivité n'est jamais à l'abri.





Informations générales

RÉNOVATION ET RAVALEMENT DE FAÇADES DES MAISONS ET ANNEXES :

La rénovation des maisons et le ravalement de façades bénéficient d'aides départementales et communales. Aide au conseil et aides financières liées à l'observation de certaines règles.

Schwindratzheim participe à la politique du Département en ce domaine. Il faut savoir que si la commune ne suit pas cette dernière, les particuliers ne peuvent prétendre à aucune aide, ni communale, ni départementale.

Le Conseil Général du Bas-Rhin et la municipalité vous aident dans vos choix et vous conseillent gratuitement à travers un spécialiste.

AVANT d'engager des travaux de ravalement et de peinture, quel que soit l'endroit, le code de l'urbanisme impose de :

- **Déposer une déclaration de travaux en mairie** (Art. 422-2 et suivants du code de l'urbanisme)
- **Demander une permission de voirie**, si vous posez un échafaudage sur la voie (c'est dans votre intérêt car en cas d'accident votre responsabilité peut être engagée). Ne pas démarrer les travaux avant autorisation, qui le cas échéant doit être visée par la DDE.

Contactez la mairie pour :

- Vous renseigner sur la démarche à suivre,
- Connaître les subventions auxquelles vous avez droit,
- Prendre rendez-vous avec **le coloriste conseil mis à disposition gratuitement par la commune**. Mais n'attendez pas le dernier moment pour prendre rendez-vous et constituer votre dossier.

D'autres composantes peuvent également être aidées, sous certaines conditions (voir tableau) :

- Portes - fenêtres - portail - menuiseries en général,
- Soubassements en grès, encadrements des portes et des fenêtres,
- Couvertures - tuiles,
- Crépissage seul - peinture seule

GRILLE DES AIDES À LA CONSERVATION ET À L'ENTRETIEN DES BÂTIMENTS

	A Lorsque le département et la commune subventionnent	B Lorsque le département ne participe pas et que la commune seule subventionne
Nature des édifices subventionnables	Tout bâtiment construit avant 1900 (maison d'habitation et toutes dépendances antérieures à 1900)	Tout bâtiment construit après 1900 (maison d'habitation et toutes dépendances postérieures à 1900) ayant plus de vingt ans d'âge, pour les façades visibles de la rue
Conditions d'intervention et périmètre	<ul style="list-style-type: none"> • A l'intérieur du périmètre délimité par les services du département • Aide financière de la commune équivalente à celle du département 	Même périmètre que sous A ainsi que pour les maisons d'habitation seules hors périmètre Aide financière communale uniquement
Prendre rendez-vous avec le coloriste conseil		
Nature des travaux subventionnables	Crépis, peinture (*), couverture, ouvrants, réfection des éléments en pierre de taille	A l'intérieur du périmètre, crépis, peinture (*) Hors périmètre, uniquement peinture (*)
Taux de subvention	<ul style="list-style-type: none"> • 2 €/m² pour les peintures • 3 €/m² pour le crépissage et la couverture • 77 €/unité pour les ouvrants • 15 % du coût de réfection des éléments en pierre de taille 	<ul style="list-style-type: none"> • 2 €/m² pour les peintures(*) • 3 €/m² pour le crépissage à l'intérieur du périmètre • 2 €/m² pour les peintures (*) hors périmètre
Plafond de subvention	3050 € par bâtiment	3050 € par bâtiment à l'intérieur du périmètre 760 € à l'extérieur du périmètre

Depuis début 2000,

- 82 demandes de conseil du coloriste sur constructions anciennes ou neuves.
- des dossiers subventionnés par la commune pour un montant de total de 12 672.- €, auquel s'ajoutent les subventions du Département lorsque les conditions sont réunies pour près de 40 dossiers.

On note à présent la satisfaction des propriétaires qui ont été conseillés et beaucoup d'avis objectifs soulignent que les résultats de cette politique d'accompagnement sont à présent visibles.

Que ce soit pour des maisons neuves ou anciennes, vous pouvez bénéficier des conseils du coloriste de la commune. Ces conseils sont financés par la commune et gratuits. Et pour les maisons anciennes, vous pouvez bénéficier, en plus, de subventions communales ou départementales (voir tableau)



Autres actions conseils

- Avant d'engager une étude de construction neuve ou de rénovation, renseignez-vous gratuitement sur les possibilités, le style architectural approprié à votre environnement à travers le CAUE (Organisme du département qui est à votre service pour vous conseiller sur vos projets de construction). Renseignements en mairie.
- Les architectes du CAUE viennent vous rencontrer aux permanences assurées à Hochfelden ou sur rendez-vous. N'hésitez pas, c'est gratuit et vous pouvez éviter des longueurs dans l'instruction des dossiers de travaux.



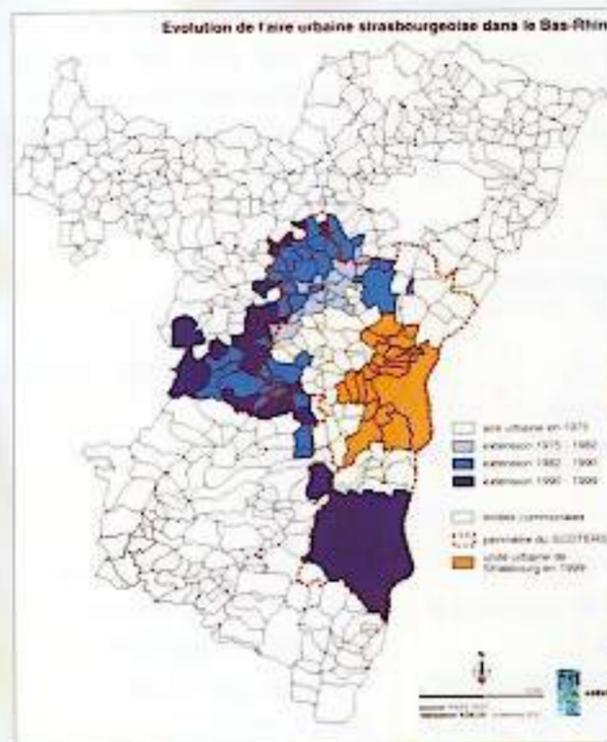


Informations générales

Le SCOTERS : point des travaux

Une région riche... mais fragile

La région Alsace est fréquemment présentée comme une région prospère et le nord de l'Alsace, dont le bassin de vie de Strasbourg constitue une composante majeure, n'échappe pas à ce constat. Equilibrée dans son tissu économique, la région de Strasbourg a été épargnée jusqu'à présent par les grands mouvements de restructuration et de déprime industrielle.



Ses espaces naturels, l'écosystème de la plaine alluviale du Rhin, les forêts du Ried, les coteaux à l'Ouest de Strasbourg, constituent autant d'atouts que la région de Strasbourg, au cours de son développement, a su efficacement préserver.

Les villages, comme le cœur de Strasbourg, témoignent de la permanence de l'action de l'homme sur ce territoire, de la recherche de qualité et de sa capacité à le faire évoluer en maintenant le lien avec le passé.

Ainsi, la région de Strasbourg est forte de ses richesses naturelles et de celles que, progressivement, l'homme y a créées. Elle s'est encore enrichie récemment par l'arrivée et la montée en puissance des institutions européennes qui lui apportent reconnaissance extérieure et ouverture internationale.

Le maintien des qualités et des richesses du territoire nécessite un effort constant et conjugué de tous les acteurs du bassin de vie. Tout d'abord, parce que le maintien du haut niveau de développement auquel la région de Strasbourg est arrivée passe par la création de nouvelles richesses, la capacité à maintenir et renouveler celles qui sont en place, à en assurer collectivement le fonctionnement. Mais aussi et surtout parce que le développement social et économique ne peut se faire qu'en harmonie avec l'espace naturel qui l'entoure, pour assurer à chacun un cadre de vie aussi agréable que possible, préserver la santé humaine et maintenir les écosystèmes dont la fragilité est aujourd'hui reconnue.

C'est à ces conditions que le développement durable pourra être assuré.

Les études du SCOTERS (schéma de cohérence territoriale de la région de Strasbourg) qui ont débuté en 1999, sont entrées dans la phase finale.

La Communauté de Communes du Pays de la Zorn et notamment le maire de Schwindratzheim représente l'ensemble des communes auprès du SCOTERS qui recouvre un large territoire allant de Benfeld et Rhinau jusqu'à Brumath et du Pays de la Zorn jusqu'aux portes du Piémont des Vosges en passant par le Kochersberg.

Les réflexions et le futur schéma de cohérence portent sur des domaines aussi divers que :

- l'organisation de l'espace, de l'habitat
- freiner la hausse des prix du foncier
- l'activité économique, du commerce, de l'industrie, de l'artisanat, l'organisation en matière de zones d'activités
- l'agriculture, l'environnement, la protection de la nature, de l'eau, de l'air et les risques naturels
- l'organisation des infrastructures (routes, rails, fleuves, canaux) et des transports et déplacements individuels et collectifs
- les échanges transfrontaliers, notamment avec les voisins immédiats (Pays de Bade - Ortenau)
- l'énergie, l'électricité, le gaz, le bois etc...

L'ensemble des propositions d'action sont reprises dans un projet d'aménagement et de développement durable dit PADD.

Après des réunions d'information à destination du public, des consultations des personnes publiques associées, des débats au sein du Comité Syndical et l'enquête publique prévue en 2005, le SCOTERS devrait être adopté courant 2006. Après il s'imposera aux collectivités membres, aux documents d'urbanisme et aux projets dont la validation passe par la conformité aux dispositions et préconisations du SCOT.

Des expositions et réunions publiques sont prévues aux dates suivantes :

BRUMATH

- Exposition : du 4 au 22 janvier
- Réunion publique : jeudi 13 janvier à 20h
Salle des fêtes
(Hôtel de ville - 4 rue Jacques Kablé)

ERSTEIN

- Exposition : du 4 au 26 janvier
Ettappenstall - Pôle culturel
(16 rue du Gal De Gaulle)
- Réunion publique : jeudi 20 janvier à 20h
Salle de l'amitié (rue Jean-Philippe Bapst)

BLAESHEIM

- Exposition : du 24 janvier au 4 février
La Stub (1 rue des Prés)

FLEXBOURG

- Exposition : du 14 janvier au 4 février
(2 rue des Seigneurs)

ODRATZHEIM

- Exposition : du 4 au 28 février
Centre socioculturel (6 rue de l'Eglise)

MARLENHEIM

- Réunion publique : jeudi 3 mars à 20h
Salle culturelle Les Roseaux
(1 place du Maréchal Leclerc)

HOERDT

- Exposition : du 7 au 28 février
Communauté des Communes de la Basse Zorn (34 rue de la Wantzenau)

RHINAU

- Exposition : du 7 au 28 février
Salle du Conseil (Mairie, rue Hôtel de Ville)





Informations générales

Le Sictou



En cours de chantier du bassin appelé «clarificateur» d'un diamètre de 31 m



Les délégués du Sictou en visite sur le chantier fin octobre s'attardent devant le bassin biologique.

En publiant sa première brochure de communication cet été, le Syndicat Intercommunal de Collecte et de Traitement des Eaux Usées de Hochfelden et environs a souhaité se rapprocher du grand public en faisant mieux connaître ses activités. Celles-ci sont très diversifiées et l'exploitation de la station d'épuration n'est plus qu'une mission parmi tant d'autres.

Tous les abonnés au SDEA versent une contribution «assainissement» proportionnelle à la consommation d'eau. De ce fait, il nous a semblé important d'informer le public sur l'utilisation de ces fonds.

Au niveau des communes, depuis 2004, il faut savoir que la compétence assainissement a été intégralement transférée au SICTEU. Cela est d'abord la conséquence logique de l'évolution des normes et des textes européens, mais elle permet aussi - par la mise en commun des moyens - de s'attaquer à des chantiers d'une ampleur financière difficilement supportable par le seul budget communal.

Cette gestion centralisée garantit aussi un contrôle total des rejets de pollution pour un traitement optimal en station, un prix de l'assainissement identique pour tous les abonnés et une assistance technique cohérente pour tous les chantiers. Dans le cadre de plans tri-annuels, chaque commune peut inscrire ses prévisions de travaux qui sont validées par une commission interne du SICTEU qui, gérées par une collectivité territoriale, bénéficient de ce fait d'un niveau de subventions qu'une commune seule ne pourrait obtenir.

Les habitants de Schwindratzheim sont concernés à un autre titre puisque c'est sur notre ban que se trouve la station d'épuration qui depuis quelques années a fait couler ... beaucoup d'encre en raison de ses dysfonctionnements sonores et olfactifs. De ce fait, le maire Roland Goetz et vos délégués Michel Ettlinger et moi-même, nous nous sommes particulièrement engagés dans le projet de la nouvelle station. J'ai eu la chance de faire partie dès 1999 du comité de pilotage et de pouvoir participer directement au choix de la solution technique finale. Nous avons opté pour une technique traditionnelle dont le traitement sera plus aisé en l'absence dorénavant des effluents de la brasserie Météor. Je pense donc d'ores et déjà pouvoir vous rassurer par rapports aux désagréments causés par la station précédente.

Pour éviter toute mauvaise interprétation, je voudrais aussi préciser que c'est d'un commun accord que le SICTEU et la brasserie se sont décidés pour des solutions séparées car elles sont individuellement mieux gérables au plan technique et avec des coûts d'exploitations inférieurs à une solution commune.

Au plan du calendrier sachez que l'essentiel du dispositif est prêt. Le démarrage est prévu mi-février : on commencera par amener des boues d'autres stations pour «ensemencer», en fait permettre le développement de bactéries qui seront prêtes pour un rendement optimal 3 mois plus tard. Au moment de la déconnexion de l'ancienne station, il faudra encore raser les anciens équipements de pré-traitement pour construire à leur emplacement le bâtiment de stockage des boues. On pourra considérer la station opérationnelle au courant du mois de juin 2005.

Jean-Claude FECHTER, vice-président du SICTEU

L'épandage des boues de station d'épuration :

Pour ceux qui ne savent pas ou qui ont quelques a priori :

- Le traitement hydraulique et chimique en station est rigoureusement contrôlé.
- Les boues en sortie de station constituent de bons engrais pour l'agriculture. La qualité est indiscutable, seule leur «image» n'est pas bonne. Qui se soucie des engrais 100 % chimiques ?
- le contrôle de l'épandage est confié à une société spécialisée selon un plan déposé auprès des autorités compétentes.
- Les périodes d'épandages sont strictement limitées par décret ministériel.
- Les agriculteurs sont tenus de retourner les champs sous 48h après épandage.
- Les solutions d'incinération sont saturées de même que les sites de compostage.
- Les nouvelles techniques de séchage solaire ne sont pas encore éprouvées. D'ailleurs les résidus sont aussi destinés à l'incinération et à l'épandage.
- L'élimination des boues est un poste important au niveau des coûts d'exploitation. Néanmoins, la valorisation agricole est de très loin la filière la moins onéreuse. Cela nous concerne donc tous.
- Il n'y a que très peu d'activité industrielle sur notre secteur de collecte des effluents. De ce fait les risques de contaminations sont quasi-nuls.





Informations générales

Les doigts de fée exposent et vendent

Nous l'avons attendue, elle a enfin eu lieu. La traditionnelle vente de Noël s'est tenue le dimanche 5 décembre, premier dimanche de l'avent, au foyer paroissial et a connu un franc succès.

Le public venu nombreux, souvent en famille, a pu découvrir les réalisations des bénévoles qui se retrouvaient depuis quelques semaines pour confectionner de vrais chefs-d'œuvres : couronnes de l'avent, arrangements floraux, broderies, cartes et autres décorations de Noël.

Ce fut également l'occasion de goûter au traditionnel vin chaud ainsi qu'à l'assortiment de pâtisseries.

2004 marque le 10^e anniversaire du club de bricolage ; c'est en effet en janvier 1994 que s'est tenue la 1^{re} rencontre. C'est le bénéfice de ces nombreuses ventes qui a contribué à l'aménagement et à la décoration du foyer paroissial. Le bénéfice de cette année servira encore à une noble cause et sera intégralement affecté à la restauration de l'église protestante.



Un grand merci à toutes ces bénévoles pour leur disponibilité et générosité.



Les participants suivent assidûment les explications présentées à l'aide du rétroprojecteur

Entraîner sa mémoire

La présentation du programme Activation Cérébrale EUREKA qui a lieu au mois de juin, connaît un prolongement avec succès puisque 12 personnes se sont inscrites pour un cycle de 16 séances d'octobre à fin janvier 2005.

Placé sous l'égide de la MSA d'Alsace, ce programme de 16 séances de deux heures constitue une réelle opportunité pour ceux qui souhaitent «garder leur mémoire en forme». L'animation est assurée par M^{me} Simone Weibel qui appuie ses exemples sur de nombreuses situations possibles dans la vie quotidienne.

Bien vieillir

La dépendance physique est un des risques importants du grand âge, elle restreint la liberté et les choix de vie.

L'entrée dans cette dépendance est souvent la conséquence d'une ou plusieurs chutes, causées à cet âge par un moins bon contrôle de l'équilibre.

L'équilibre peut se rééduquer et surtout il doit se travailler et se parfaire tout au long de la vie.

- Vous avez plus de 55 ans.
- Vous êtes encore jeune et en forme, mais chaque jour cette aptitude diminue si vous ne l'entretenez pas.

En France, 2 millions de chutes par an concernent des personnes de plus de 65 ans.

Travailler son équilibre c'est allonger son temps d'indépendance et gagner en liberté.

La MSA, en partenariat avec la CRAM et la CRAV Alsace-Moselle, organise une réunion d'information le lundi 10 mars 2005 après-midi au centre culturel de Schwindrathheim.

L'équilibre



Où en êtes-vous ?





La dynamique de nos associations

Association Culturelle et Sportive de Schwindratzheim

L'ACSS, riche du regroupement de 9 associations locales (football, musique, pêche, producteurs de fruits, tennis, pompiers, badminton, donneurs de sang et fléchettes) gère la salle polyvalente et le centre culturel, soutient et coordonne l'action des associations adhérentes.

Le calendrier, très riche, des activités associatives se trouve à la fin de ce bulletin. Après le spectacle de la troupe de la Choucrouterie en 2003, l'année 2004 a surtout été marquée par l'entretien de notre patrimoine et la participation aux réflexions concernant la vie associative au niveau de la communauté des communes.

La salle polyvalente inaugurée en 1991 nécessite, déjà, quelques travaux d'entretien. Depuis 1991, l'essentiel de l'activité de l'ACSS consistait à équiper (tables, chaises, couverts, cafetière...), à embellir (pergola) et à aménager (stockage, salles 1^{er} étage,...). Depuis 2002, les travaux d'entretien (éclairage, chauffage,...) prennent le pas. En 2003, nous avons fait une révision générale du système de chauffage. Quelques travaux d'aménagement, notamment pour l'accès des personnes en situation de handicap étaient nécessaires pour renouveler l'agrément d'ouverture au public. Le suivi et la réalisation de ces travaux ont été exécutés de main de maître par Jean-Pierre HAMM (responsable des salles) et Albert GROSS chargé de l'entretien. Merci à eux pour leur disponibilité !

Les réunions de comité nous ont également amenés à une réflexion sur l'utilisation des salles. A noter que les taux d'occupation, tant de la salle polyvalente que du centre culturel sont importants. Au-delà des manifestations, les entraînements et répétitions remplissent très vite le planning.

En avril 2004, l'association des donneurs de sang a relevé le challenge d'organiser un congrès départemental dans la salle polyvalente, avec une réussite certaine. Ce 25 avril, l'adjectif «polyvalente» a montré toute son ampleur.

Les contreparties de cette polyvalence font régulièrement l'objet de nos débats. Afin de satisfaire le monde des sportifs et celui des festoyeurs, l'ACSS réfléchit à une meilleure isolation qui améliorerait le confort et permettrait l'organisation de fêtes ou réunions durant les longs mois d'hiver.

Tout patrimoine, surtout collectif, vieillit. Pour la salle polyvalente, les plaques transparentes, tables et chaises n'échappent pas à cette règle. L'entretien régulier par les bénévoles permet de prolonger leur durée de vie. Mais que dire des dégradations volontaires et répétitives de quelques désœuvrés ? Vitres et gouttières sont des proies faciles ! Il me semble que l'énergie de ces «jeunes» serait plus utile au sein des associations.



En 2004, l'ACSS s'est également impliquée dans les réflexions concernant le développement du Pays de la Zorn.

Les 27 octobre et 30 novembre, l'ACSS a participé aux réflexions de la communauté des communes qui souhaite franchir un pas et se doter d'un cadre de référence pour une politique Sports, culture et loisirs à l'échelle du Pays de la Zorn. Cette concertation doit permettre de fixer les priorités permettant le développement de la vie associative (159 associations). Pour de plus amples renseignements, visitez le site : www.payszorn.com sous Nos Actions, voir «La vie associative».

Dans cet esprit, l'ACSS a également contribué aux réflexions en vue de la première fête de l'eau qui se déroulera le dernier week-end du mois d'août 2005. L'objectif est d'allier le ludique autour de l'eau et des thématiques plus précises, comme l'éducation à l'environnement, la sensibilisation à l'économie de l'eau, ... tout en répondant aux besoins pédagogiques d'attractivité touristique.

Le président de l'ACSS
Xavier ULRICH





La dynamique de nos associations



Producteurs de fruits de Schwindratzheim - Waltenheim

L'association des producteurs de fruits de Schwindratzheim-Waltenheim et environs est satisfaite de l'année 2004.

La récolte des fruits fut plus qu'abondante et les prix plus que dérisoires !

Il n'empêche que c'est toujours avec beaucoup d'enthousiasme que les membres de notre association s'occupent de nos chers arbres. Les vergers restent indissociables de l'image traditionnelle des villages alsaciens.

Les cours de taille de 2004, dirigés par nos moniteurs Henri ULLIUS et le nouveau promu Daniel MUHL étaient suivis avec grand intérêt par un bon nombre de membres.

L'association a également organisé une excursion au «Jardin des deux Rives». Dans la bonne humeur, 55 participants ont apprécié cette intéressante sortie.

L'exposition annuelle de fruits du 17 octobre dans la salle polyvalente de Schwindratzheim a connu un succès sans précédent. Elle a également permis aux enfants de l'école primaire de s'initier, en pratique, aux sciences de la nature.

Merci au comité et à tous les bénévoles qui ont contribué à la réussite de nos activités.

Le comité et moi-même vous souhaitent d'excellentes fêtes de fin d'année et vous présentent leurs meilleurs vœux pour 2005.

Le président,
Robert SCHULER



Le promu Daniel MUHL en action supervisé par l'ancien Henri ULLIUS



Une petite pause au Jardin des 2 Rives, Messieurs les Présidents ... à boire avec modération ...



Valoriser les fruits par un décor de table, la touche de l'exposant



L'exposition visitée par les écoles





La dynamique de nos associations

Club de fléchettes « Les Cobras » de Schwindratzheim

La saison 2003/2004 s'est déroulée du 16 novembre 2003 au 26 juin 2004, date de l'assemblée générale de la FSGT qui clôture la saison sportive.

Déjà 10 ans. Le club des Cobras a été créée en 1994 à Wingersheim par une poignée de passionnés.

Ne voulant pas être un club de bistro, nous nous sommes mis à chercher une salle pour pratiquer notre sport dans le calme. Notre bilan sportif, cette année, est à nouveau très satisfaisant :

Classement final du championnat d'Alsace individuel.

En série dames : 5^e ARRO Martine, 11^e AUER Geneviève

En série doubles : 2^e SCHMITT Sébastien avec (BOEGLER Yannick des bouvy's) 4^e ex-æquo ROESCH Michel - ROESCH Sébastien et GROSS Frédéric avec MULLER Francis (Ecureuils)

En série simples : 4^e SCHMITT Sébastien, 8^e ARRO Dany

En série enfants : 3^e ARRO Jérôme, 5^e METZLER Christian

Une très belle performance de notre équipe 2 qui se place en 1^{er} place de la division 2 et 2^e en Coupe d'Alsace. Les titulaires de l'équipe 2 sont : capitaine GEBHART Jean-Philippe, ARRO Martine, ROESCH Michel, ROESCH Sébastien.

L'Équipe 1 a réalisé une performance tout à fait honorable en se classant à la 4^e place de la division 1

Les titulaires de l'équipe 1 sont : capitaine ARRO Dany, PETER Eric, GROSS Frédéric, WEIBEL Bertrand

A noter aussi le podium du Tournoi interne de Noël très disputé : 1^{er} SCHMITT Sébastien, 2^e DIEBOLD Christian, 3^e ARRO Dany

L'Assemblée Générale des Cobras s'est déroulée le samedi 21 août, à l'issue de laquelle le comité s'est vu renouvelé à l'unanimité comme suit :

Président :	GROSS Frédéric
Trésorier :	WEIBEL Bertrand
Secrétaire :	AUER Geneviève
Responsable salle :	LUDWIG Stéphanie

Enfin, comme toujours, nous vous rappelons que les entraînements sont fixés au mardi soir dans la salle du centre culturel, de 20h à 22h.

Si vous aussi êtes tentés par la compétition dans un esprit amical, venez rejoindre notre club où vous serez les bienvenus !



ARRO Martine qui siège à la table d'arbitrage lors de la manifestation



La structure des Ecureuils de ROMANSWILLER nous permet d'avoir 16 cibles (obligatoire) pour le tournoi



Tous les vainqueurs de la journée dans les diverses catégories





La dynamique de nos associations

Le corps des sapeurs-pompiers

L'année 2004 peut être considérée comme une bonne année au plan de l'activité car nous avons eu la chance d'avoir moins d'interventions que les années précédentes (environ une quarantaine). Moins de sorties veut dire moins de drames et nous ne pouvons que féliciter nos concitoyens pour leur vigilance. Par contre, une bonne part des interventions l'a été pour des nids de guêpes, un phénomène en augmentation.

Au niveau des accidents de la circulation, là aussi les pompiers n'ont pas eu à intervenir pour des incidents graves, tant mieux.



Intervention combinée avec le centre de secours sur les lieux d'un accident dû aux conditions hivernales

Et pourtant 2004 restera douloureusement gravée dans nos mémoires en raison de la disparition de notre très cher camarade Patrick Lauer, 1^{re} classe, attaché au Corps de Schwindrathheim pendant plus de 20 ans où il s'est fait apprécier pour sa grande disponibilité, son engagement et son enthousiasme que ce soit pour le service actif ou pour l'organisation et sa participation aux différentes manifestations de l'Amicale.



Des exercices à intervalles réguliers pour tester le matériel. Ici derrière le groupe scolaire



Non, ce n'est pas un cosmonaute mais un sapeur bien équipé pour déloger les guêpes !

Au niveau des effectifs, nous avons recruté un nouveau soldat du feu Eric OSWALD habitant rue des Pierres à Schwindrathheim, ainsi que deux jeunes sapeurs-pompiers actuellement en formation au CPI de Mommenheim.

Si le nombre d'interventions se réduit progressivement, c'est grâce aussi à une bonne communication. Il n'est donc pas inutile de rappeler quelques informations de base :

Le 18, un numéro qui sauve

Dans quel cas appeler :

Feu, explosion, fuite de gaz, accident (route, avion, train...), blessé ou malade dans un lieu public, noyade, asphyxie, inondation... et dans tous les cas où une vie est en danger.

Attention le 18, n'en abusez pas !

Cette ligne doit être exclusivement utilisée pour signaler des incidents graves et sérieux. Présentez-vous. Soyez clairs et précis. Si votre interlocuteur vous demande des détails c'est pour mieux cerner l'importance du sinistre et lancer les moyens adaptés. **Ne raccrochez jamais le premier !** Donnez votre n° de téléphone et si possible, restez sur place si les conditions de sécurité le permettent pour guider les secours.

Comme chaque année, je lance un appel aux candidats souhaitant rejoindre nos rangs. Pour toute information n'hésitez pas à joindre le chef de corps GROSS Thierry.



Je vous souhaite de bonnes Fêtes de fin d'année.

Le chef de section : Thierry GROSS

La mascotte Damien Strub bien au pas au milieu du cortège !





La dynamique de nos associations



15 années au service du don de sang bénévole et des malades

15 ans au service du don de sang bénévole, un anniversaire mémorable en 2004.

A part l'organisation des collectes de sang, l'amicale a également organisé le congrès départemental de l'Union Départementale pour le don de sang bénévole du Bas-Rhin, mis sur pied la soirée du 13 juillet 2004 et proposé nos brochures/tombolas du 15^e anniversaire pour lesquelles nous voulons remercier tous les donateurs, annonceurs qui nous ont soutenu pour mener à bien cette belle aventure. Il n'y avait pas beaucoup de répit pour le comité, mais de réussite en réussite, on ne peut se

plaindre, le challenge lancé en 2003 nous a unis dans le travail et ce dans la bonne humeur.

Le don de sang ?

Le recrutement en sang nouveau est difficile. Il n'est de collecte où le comité, au service des donneurs, ne se pose la question sur le dévouement qu'il porte à la cause du don de sang bénévole.

Pourquoi ?

Individualisme, égoïsme, non respect du prochain, tels sont les maîtres mots de notre société, pourtant les principes d'éthique devraient plutôt être : **don de soi, volontariat, anonymat, bénévolat.**

Un besoin en sang total, plasma ou plaquettes peut toucher chacun d'entre nous, n'attendons pas ce moment, anticipons, **donnons** du sang pour notre prochain, un parent, un ami.



Je donne mon sang... j'emène un ami

Tel est le slogan, nombreux sont ceux qui n'attendent qu'un mot, un geste d'encouragement pour vous accompagner au lieu de collecte, n'hésitez pas, parlez-en autour de vous et vous trouverez réponse à votre appel.

Nous vous attendons pour l'année 2005, en forme, en bonne santé et avec le courage nécessaire de venir nous rejoindre lors de nos collectes.

Le comité sera une nouvelle fois au petit soin pour les 5 collectes en 2005 pour cette noble cause qu'est le don de sang bénévole.

Dates des collectes en 2005 :

Ve 11 mars, Ve 3 juin, Ma 2 août, Je 6 août et Je 8 décembre.
Le comité souhaite à toutes et à tous, donneurs de sang ou futurs donneurs, santé, bonheur et réussite dans leur vie professionnelle et privée pour l'année 2005.

Jean-Marc Baumgartner



Remise de diplômes aux donateurs méritants en présence du conseiller général Bernard Ingwiller lors de la 15^e AG de l'amicale.

Répartition géographique des donateurs aux dernières 5 collectes sur Schwindratzheim et Mutzenhouse

60,4 % de donateurs viennent de Schwindratzheim, 20,2 % de Mutzenhouse et 14,4 % des villages voisins tels que Bossendorf, Hochfelden, Minversheim, Schaffhouse s/Zorn, Waltenheim s/Zorn, Wickersheim, Wilwisheim ...

Par rapport à la population des 2 villages, cela nous fait 11,2% des habitants de Schwindratzheim et 12,5% des habitants de Mutzenhouse qui donnent leur sang à nos collectes.



Le groupe de cyclistes qui représentait l'amicale lors du relais de la vie de l'Union Départementale du Bas-Rhin suivi du congrès départemental.



Exposition de photos de l'amicale depuis sa création en 1989 et présentation des dessins des enfants de l'école primaire de Schwindratzheim





La dynamique de nos associations



Le tennis-club

2003-2004 : déjà une saison passée sur les nouveaux courts et les bons résultats s'enchaînent. En effet, l'équipe I masculine accède en 2^e division, nette amélioration des classements de nos compétiteurs, les équipes de vétérans retrouvent une deuxième jeunesse et la bonne ambiance est au rendez-vous.

Seule ombre au tableau : une diminution du nombre des jeunes et des féminines (observation valable pour beaucoup d'autres clubs).

Le renforcement de la formation de nos jeunes et l'organisation d'un tournoi homologué ouvert à tous les jeunes de la région seront les priorités du comité du T.C.S. pour la nouvelle saison.

COMPÉTITION

- 3 équipes de jeunes (dont 2 ententes avec le T.C. Dettwiller)
- 1 équipe féminine
- 3 équipes vétérans
- 1 équipe en coupe du Crédit Mutuel
- 3 équipes masculines



Sylviane Barthel, Martine Pfister, Aurélie Zeigin à l'entraînement

L'équipe I masculine remporte les 5 rencontres en 3^e division et accède en 2^e division. Elle s'incline face au T.C. Vendenheim sur le score de 4 à 1 lors des poules de classement.

La palme revient, cette année, à l'équipe III vétérans qui allait déjouer tous les pronostics en terminant première de sa poule en 5^e division. La plupart des joueurs participaient, pour la première fois, à des rencontres officielles. Avec 4 victoires, elle sortait vainqueur de la poule en s'imposant face au T.C. Brumath.

Dany Weil et ses partenaires allaient même battre sur ses terres l'ACS Peugeot Mulhouse et ne céder qu'en demi-finale du championnat d'Alsace face à un adversaire plus expérimenté : le T.C. Eschau I.



Équipe I du T.C.S. : Marc-André Steinmetz, Jacky Ebersold (cap.), Laurent et Luc Pfister



Équipe III vétérans : Claude Gillmann, Jean-Michel Schneider, Dany Weil (cap.), Marc Wurmser, Bertrand Pfister

Les lauréats du Tournoi Interne saison 2003-2004



William Ebersold

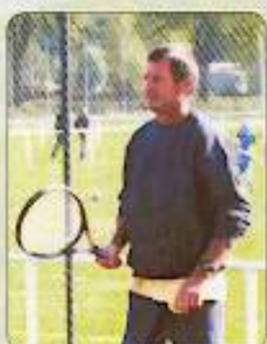
Jeunes nés en 93 et après :
Ebersold William - Weber Aurélien :
7/5 6/3

Jeunes nés avant 93 :
Laurent Pfister - Antoine Pfister :
6/3 6/2

Vainqueur chez les dames :
Hélène Frumholz

Simple hommes :
René Sutter - Laurent Pfister :
6/4 6/1

Doubles hommes :
Laurent et Luc Pfister
René Sutter et Jacky Ebersold :
6/0 6/2



René Sutter à nouveau lauréat en seniors adulte





La dynamique de nos associations



Membres du T.C.S. sur la célèbre place des Mousquetaires à Roland Garros

ANIMATION

Lors du week-end de la Pentecôte, un déplacement aux Internationaux de Roland Garros a permis à quelques membres du club de découvrir le tennis de haut niveau. Une expérience à renouveler !

PROJET

Le comité organisera, du 8 au 21 août 2005, un tournoi homologué qui permettra aux jeunes licenciés de la région (9 à 18 ans) de découvrir les nouveaux courts du T.C.S.



La mascotte du T.C.S. au premier rang des spectateurs

Il faut noter que pour la bonne organisation de celui-ci les dirigeants seront amenés à solliciter les clubs voisins pour leurs installations, notamment en cas de pluie (salle polyvalente de Hochfelden). Cette expérience permettra, en cas de succès, d'organiser en plus un tournoi adultes et vétérans lors de la saison 2005-2006.

Le club du 3^e Âge

Parmi les associations locales, c'est peut-être le Club du 3^e âge qui a des activités moins visibles pour le grand public mais pourtant très importantes pour les personnes âgées. Sa création date d'il y a 20 ans, à l'issue d'une réunion d'information tenue par le président de l'ABRAPA au foyer paroissial, le 26 février 1984.

Sa mission consiste à faciliter les rencontres entre les personnes âgées, les sortir de leur isolement ainsi qu'à s'entraider. Car il se développe également une sympathique solidarité entre les personnes encore valides et celles qui le sont moins. Ainsi chaque 1^{er} mercredi après-midi du mois a lieu une rencontre au foyer paroissial et, durant la belle saison, nous organisons des sorties en car d'un jour pour la découverte de notre belle région. Actuellement, le Club compte 58 membres.

Le Club a participé en mai à une rencontre des clubs affiliés à l'ABRAPA à la salle polyvalente de Plobsheim. En juin, nous avons organisé une sortie en Forêt Noire à Allerheiligen, un ancien monastère fondé par une princesse de la dynastie des Schauenburg, puis au Mummelsee et Baden Baden. Fin juin, c'était la journée de la «Forme» organisée par les Aînés ruraux du Bas-Rhin à Sultz-sous-Forêts. En septembre, nous avons visité Ribeauvillé en train touristique ainsi que le vignoble jusqu'à Hunawehr. A midi, nous avons déjeuné à la Ferme Auberge Hohenbrunnen sur la Route des Crêtes puis



sommes descendus sur Gérardmer avant de rentrer par la vallée de la Bruche.

En octobre, nous avons visité la région de Wissembourg, notamment au Geisberg les monuments de la guerre de 1870, puis la traversée de Wissembourg en train touristique. Après un crochet par Hunspach pour le déjeuner, la journée s'est achevée avec la dégustation de vin nouveau à la Cave coopérative de Clebourg.

Nous avons aussi été invités par deux fois à la maison de retraite Schauenburg à Hochfelden et pu partager la table des retraités originaires de Schwindratzheim y séjournant actuellement, anciens membres du Club.

C'était donc une nouvelle année bien remplie.

Le président, Albert FISCHBACH





La dynamique de nos associations

Le football-club de Schwindratzheim

2004, une année pleine de promesses sportives ?

Il n'en aura malheureusement rien été. Alors que les résultats du cycle aller laissaient présager un printemps meilleur pour nos équipes séniors, il en aura été tout autrement. Ce n'est qu'au terme des barrages de maintien remportés devant Ohlungen que l'équipe fanion assure sa place dans sa division alors que la seconde garniture finit en milieu de tableau. La bonne satisfaction nous vient des anciens couronnés champions au terme de l'exercice 2003/04 et qui poursuivent sur leur dynamique de victoires en cet automne. Quant à notre pépinière des jeunes, en parfaite entente avec Alteckendorf et Mommenheim, elle a connu des fortunes diverses ; l'essentiel étant la formation de nos jeunes pousses.

La Lafa a également sollicité à plusieurs reprises le club au courant de l'année : d'abord les lundis soirs où se déroulent les entraînements des jeunes gardiens, puis différentes détections de jeunes masculines et féminines et enfin l'Assemblée Générale des arbitres Bas-Rhinois en septembre.

A propos d'arbitrage, le club est heureux de compter dans ses rangs un nouvel arbitre, Arnaud Gruber de Brumath qui est issu de la session de février.



Stade Jean-Jacques DUTT

2004, aura aussi été une année de joies et de peines : de peines, avec la disparition de notre ancien dirigeant,

Patrick Lauer début janvier mais aussi de joies à travers les festivités du 55^e anniversaire de Présidence de Jean-Jacques Dutt et de Lydia. A l'occasion de cet évènement exceptionnel et unique, les dirigeants du club, en accord avec la municipalité, ont voulu rendre hommage à Jean-Jacques et à Lydia en renommant le Stade qui porte désormais leur nom.

L'autre manifestation majeure aura été la 10^e édition de la fête de la bière et du houblon : un grand cru et beaucoup d'éloges et de satisfaction du nombreux public. Quant aux autres fêtes, elles ont connu leur succès habituel.

Le président et tous les proches du club, comité, joueurs et membres vous remercient de votre confiance et vous présentent les meilleurs vœux pour l'année 2005.

Le secrétaire général

Marc KLEIN



Les festivités du 55^e anniversaire de la présidence de Jean-Jacques DUTT





La dynamique de nos associations



L'entente des poussins Schwindratzheim-Alteckendorf reçue à France 3 Alsace sur le plateau de Sportshow chez David Marcelin et Fanny Klipfel



L'Ensemble théâtral a joué une savoureuse pièce «S'Narrekonzert» de Raymond Weissenburger



Mobilisation villageoise à l'occasion de cet événement avec la rencontre Schwindratzheim Est contre Ouest



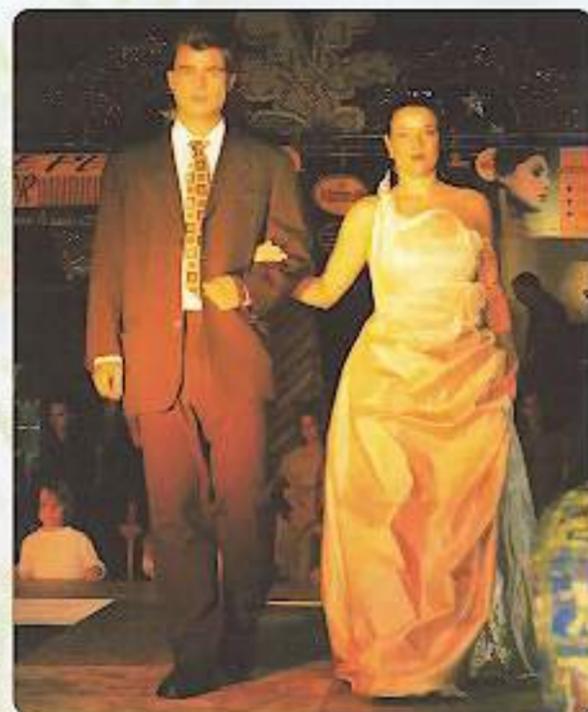
Les vétérans sacrés champions à l'issue de la saison 2003/04



La dynamique de nos associations



L'équipe fanion version 2004/05 entourés de Manu Lopez (entraîneur), Jacky Ludwig (dirigeant) et du sponsor Vincent Gatulli : objectif maintien



Toute l'équipe du Peigne d'Or a gratifié le public d'un très beau défilé de coiffure.



Miss houblon et ses dauphines bien encadrées



10^e édition de la fête de la bière et du houblon : mise en perce du fût : Yolande Haag (brasserie Meteor) entourée de Jean-Jacques Dutt (FCS), Patrick Regnier (Meteor Distribution), Roland Goetz (maire) et Vincent Kohler (FCS)

Amicale pompiers

Le président et son comité tiennent à remercier l'ensemble de la population de Schwindratzheim pour son soutien tant par ses dons que par sa participation lors de nos manifestations.

Comme chaque année, la représentation théâtrale en dialecte constitue un moment fort, tant en bonne humeur qu'en réussite. Nous perpétons cette soirée divertissante qui se déroulera le 12 janvier 2005.

La soirée «Hutzel Cabaret» a été un franc succès, c'est pourquoi celle-ci sera reconduite en 2005, le week-end du 5 novembre.

Enfin, nous ne voudrions pas manquer de remercier tous nos habitants pour leur accueil chaleureux et leur générosité appréciable, qu'ils nous témoignent lors de notre tournée des calendriers. Celle-ci nous permet d'aborder de plus près la population dans un cadre de missions attachées à notre fonction.

Une pensée particulière pour Patrick Lauer qui était vice-président de notre amicale.

L'ensemble de vos sapeurs-pompiers se joint à moi pour vous souhaiter une bonne et heureuse année 2005.



Convivialité et éclats de rires garantis lors de la soirée théâtrale

Le président de l'amicale, Francis IRION





La dynamique de nos associations

La société de musique Concordia : ça bouge !

En 2004, grâce à un succès toujours grandissant, la Concordia a de nouveau été sollicitée pour jouer en-dehors de Schwindratzheim.

En effet, le carnaval de Hoerdt, la Fête du Sucre à Erstein et la Fête de la Poterie à Betschdorf n'ont pas vraiment laissé le temps aux musiciens pour se reposer. A ces sorties se sont rajoutés les échanges entre harmonies (comme par exemple avec Offwiller) et les mariages...

Bref, une saison riche en rencontres et en émotions...

Heureusement, le public est à chaque fois au rendez-vous et rend hommage au travail fourni tout au long de l'année par l'ensemble de la troupe !

Les 46 répétitions ont permis, une fois encore, de monter d'un cran le niveau du répertoire musical de la Concordia. Les rythmes endiablés comme «Chihuahua» ou des airs plus doux comme «A Salzburg Impression» montrent l'étendue et la diversité des morceaux sélectionnés par notre chef Patrice FURST.

Mais après tous ces efforts, la Concordia a bien mérité quelques instants de repos.

Lors de la sortie de mai, par exemple, après le défilé dans le village et le petit-déjeuner offert par la famille BALTZER, le déjeuner a été offert par la famille GEYER de Hohfrankenheim.

De même, au courant de cet été, une grande fête a été organisée par notre président, Jacky JACOB et notre vice-président, Charles BALTZER. Tous les musiciens et leurs familles ont été conviés à Offwiller : musique, détente et poulets à la broche étaient au rendez-vous...

C'est grâce à ces sorties que l'esprit amical de la Concordia se maintient. Cela se ressent lors des répétitions : ambiance chaleureuse, fous rires mais aussi travail et rigueur.



Lors des traditionnels concerts de Noël (le 12 décembre à 17h à l'église de Melsheim, le 18 décembre à 20h au centre culturel de Schwindratzheim), nos fidèles supporters ont passé un agréable moment de détente en écoutant de beaux morceaux de musique.

Pour 2005, de nombreuses manifestations sont d'ores et déjà au programme : le carnaval à Hoerdt, Le casino à Niederbronn, les Concerts de Printemps et de Noël, la sortie de Mai, le festival du sucre à Erstein ...

Pour le comité, la secrétaire Muriel EBY





La dynamique de nos associations

Le badminton-club Schwindratzheim

La 8^e saison du BCS s'est achevée en juin 2004 et une nouvelle recommence.

Cette saison a été plutôt calme, l'enthousiasme et la motivation se sont quelque peu effrités par les difficultés d'organisation et de motivation et c'est, en partie, pour ces raisons que le traditionnel rendez-vous festif du mois de septembre n'a pas eu lieu.

Mais le comité annonce d'ores et déjà la préparation d'une grande fête courant 2005 où musique, danse et convivialité feront bien entendu partie du menu.

Ecole de Badminton

Initiée depuis plus de deux ans par Albert DUB et encadrée par Stéphanie BORNERT STEINMETZ, son succès est croissant et c'est maintenant plus d'une vingtaine de jeunes joueurs qui viennent frapper le volant tous les samedis après-midi en plus des 5 journées du circuit «jeunes» organisées par la ligue d'Alsace de Badminton où certains viennent se confronter aux meilleurs joueurs du département.

La section jeune représente maintenant pratiquement 20% des membres du Club, l'avenir de celui-ci est donc assuré

Résultats sportifs 2003 - 2004

L'équipe I termine sa saison à une honorable 3^e place de départementale 2, derrière 2 équipes intouchables, alors que l'équipe II remporte sa poule et grimpe au même niveau que l'équipe I.

La compétition a repris fin septembre et, sous l'impulsion de son dynamique capitaine Yann PHILIPPE, l'équipe fanion caracole en tête de son championnat après 4 matchs.

A noter, le retour de deux anciens joueurs, Marc André STEINMETZ et Luc GOETZ qui renforcent l'équipe I.



EQUIPE I
Debouts : Laurent MULLER, Yann Philippe (Cap.), Thomas LUTTMAN, Marc André STEINMETZ et Cathie LENGENFELDER
Accroupis : Brigitte BURGERT, Luc GOETZ et Estelle LENGENFELDER



Équipe II
De gauche à droite : Peggy WICKER, Arnaud HARTER, Caroline BOTT, Didier VARNIZY, Mireille PAULEN, Nicolas STELL, Nicolas KOCH (Cap.) et Bruno DE BUTLER

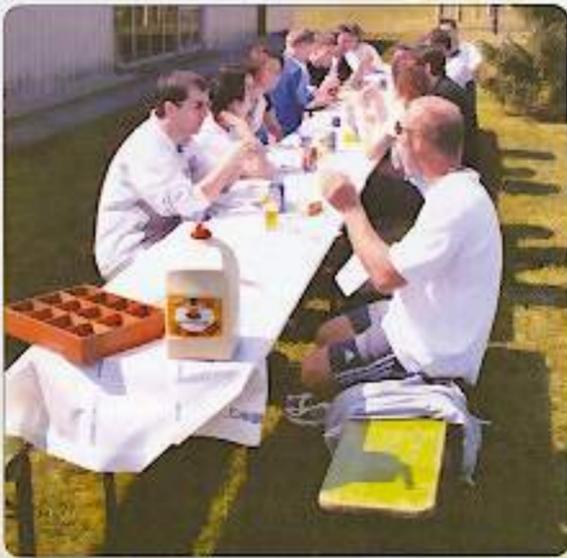


École de badminton :
de jeunes joueurs encadrés par Stéphanie





La dynamique de nos associations



Tournoi interne, autour d'une bonne grillade

Tournoi interne

Une ambiance conviviale marque toujours le tournoi interne où le seul vainqueur est le badminton.

Nous remercions également tous les membres et sympathisants qui, par leur soutien et leurs actions, contribuent à la pérennité du Club.



Un repos bien mérité entre 2 matchs

Le Comité

Président

Vice-président

Trésorier

Trésorier adjoint

Secrétaire

Responsables compétition

Responsable communication

Assesseurs

Nicolas STELL

Jean Paul STRUB

Caroline BOTT

Bruno DE BUTLER

Peggy WICKER

Yann PHILIPPE (Cap. Equipe I)
et Laurent MULLER

Luc GOETZ

Michel WOELFELL

Cathie LENGENFELDER

Estelle LENGENFELDER

Nicolas KOCH (Cap. Equipe II)

Le club de jeux

En cette fin d'année, je voudrais tout d'abord remercier tous les membres du Club de Jeux qui apportent tant de vie et tant de joie à nos soirées au Foyer paroissial.

Pour celles et ceux qui ne connaissent pas le Club, je pourrais simplement dire qu'à Schwindratzheim vous avez la possibilité de vous divertir tous les jeudis soirs. Si le cœur vous en dit, vous pouvez jouer à la belote, au skat, au scrabble, quelquefois au tarot (suivant la constitution des tables) et à bien d'autres jeux encore.

A ce propos, je voudrais souligner un détail qui m'est cher. En effet, les jeux de stratégies font partie intégrante du Club. Cependant, malgré la présence de quelques initiés, nous ne disposons pas de suffisamment d'amateurs d'échecs, de jeu de Go, de reversi et de tous ces jeux passionnants qui stimulent l'esprit. L'appel est donc lancé. Si vous avez toujours aimé ce genre de jeux, vous serez le bienvenu.

En ces longues soirées hivernales, une petite pensée à nos aïeux qui passaient de longues soirées à jouer à la belote. Souvenez-vous ! Vous étiez petit et vous rêviez de monter sur les genoux de votre grand-père qui n'attendait qu'une seule chose, couper l'as des adversaires. Et oui ce temps est révolu ! On joue de moins en moins. Seulement au Club de Jeux, tous les jeudis soirs nous prenons le temps de rire et de passer de bons moments. Alors, finalement, cette époque n'est pas révolue !

Le président, Frédéric ALETTI

Pour plus de renseignements, adressez-vous à :
M. Aletti, au bureau de Poste de Schwindratzheim.





La dynamique de nos associations

Le point lecture

Il vient de fêter ses 5 années d'existence et la bonne fréquentation du public atteste de la dynamique de cette association. Pas moins de 14 bibliothécaires bénévoles dont l'activité a pour but principal de proposer au public un large assortiment de livres et d'ouvrages.

Vous connaissez la plupart de nos membres que vous rencontrez lors des permanences hebdomadaires. Ceci est le dessus de l'iceberg, car une grande partie de leur activité consiste à l'organisation et au rangement du Point Lecture, au tri des livres, aux réparations et aux échanges semestriels afin de vous proposer des nouveautés en permanence. Nos bibliothécaires assurent régulièrement des mises en avant par thèmes : ici des documentaires sur des régions de France (voir photo), là des ouvrages parlant de Noël.(voir photo)

Beaucoup de temps est également consacré à la préparation et au déroulement des manifestations dont raffolent les enfants ainsi qu'à la tenue du stand brocante début octobre lors de la Fête de la Bière. Merci au public qui, chaque année, vient nous rendre visite. Les fonds récoltés sont affectés à l'achat de nouveaux livres et, grâce aussi à la subvention municipale, notre fonds s'est étoffé de plus de 200 ouvrages cette année. Ces acquisitions offrent une dynamique supplémentaire, notamment pour les romans ou les livres et BD pour notre jeune public très fidèle.

Et nous avons aussi des comptes à rendre ! Au Percepteur tout d'abord pour le suivi et le versement des cotisations à la municipalité pour l'utilisation de la subvention annuelle et à la Bibliothèque départementale à laquelle nous sommes tenus de fournir des rapports d'activité.

L'association se réunit 10 fois par an pour faire le point et préparer les activités futures. De ce fait, le secrétariat ne chôme pas, tout comme notre comptable et notre statisticienne. Enfin, il faut aussi penser à relancer les retardataires, encaisser les cotisations, s'occuper des mises à jour de notre logiciel de gestion informatique. Deux nouvelles «recrues» viennent de nous rejoindre. Vous comprendrez qu'elles sont vraiment les bienvenues, comme tous ceux qui pourraient aussi être tentés, les places ne sont pas limitées ...

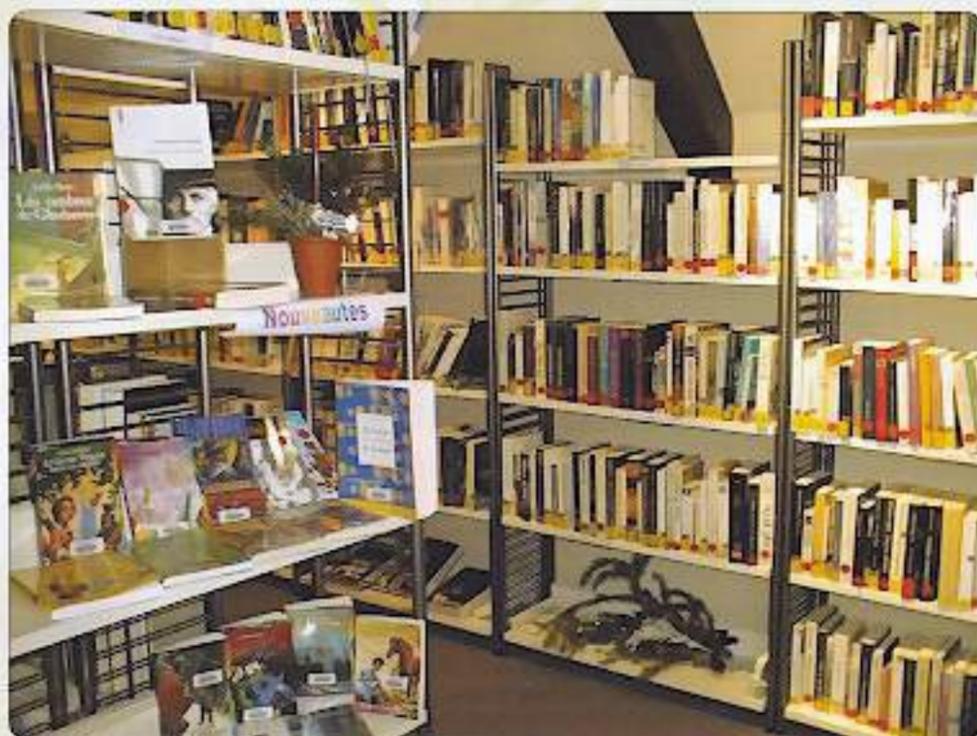
Rappel des horaires d'ouverture :

les mercredis de 16h à 18h et les vendredis de 18h à 20h.

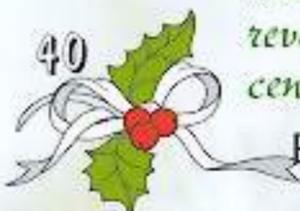
Les cotisations pour les membres à partir de 16 ans soit 5 € par an sont encaissées entre le 1^{er} janvier et le 28 février.

Les bibliothécaires vous présentent leurs meilleurs vœux en attendant de vous revoir prochainement au 2^e étage du centre culturel.

Pour le Point Lecture : Jean-Claude FECHTER



En face de l'entrée, le rayon pour la mise en avant des nouveautés





Adresses utiles à Schwindratzheim

MAIRIE

16 rue de la Zorn - SCHWINDRATZHEIM
 ☎ 03 88 91 50 27 - Fax 03 88 91 57 04
 mairie.schwindratzheim@payszorn.com

Horaires d'ouverture :

Tous les matins : de 8h à 12h

Après-midi : le mercredi de 15h à 18h
 le vendredi de 16h à 19h

Secrétaire de mairie : Patrick SCHNEIDER

Agent administratif : Isabelle OBERLE

ÉQUIPEMENTS

- **Salle Polyvalente** ☎ 03 88 91 72 76
Route de Mutzenhouse
- **Centre Culturel** ☎ 03 88 89 05 15
25 rue de la Zorn
- **Foyer Paroissial** ☎ 03 88 59 05 00
3 rue du Presbytère
- **École Maternelle** ☎ 03 88 91 96 16
4 rue de l'École
- **École Primaire** ☎ 03 88 91 75 80
4 rue de l'École
- **Périscolaire** ☎ 03 88 02 26 15
Rue Louis Pasteur

COMMERCES

- **Boulangeries SIMON**
11 rue Zorn ☎ 03 88 91 54 92
33 rue Général Leclerc ☎ 03 88 91 73 89
- **Restaurant AU BOEUF** ☎ 03 88 91 51 14
18 rue Zorn
- **Supermarché COOP** ☎ 03 88 91 54 03
Rue Zorn
- **Fleuriste FLORA SHOP** ☎ 03 88 91 72 97
37 rue Général Leclerc
- **Meubles MEYER** ☎ 03 88 91 99 99
Rue Général Leclerc
- **Boucherie REEB** ☎ 03 88 91 51 03
15 rue Zorn
- **Horticulture et fleurs SCHNITZLER** ☎ 03 88 91 71 45
41 rue Zorn

DIVERS

- **Ets BERNHARDT** ☎ 03 88 91 51 69
Construction
- **Sarl DIEBOLD Georges** ☎ 03 88 91 74 36
Chauffage-Sanitaire
- **GROSS Gabrielle**
Maître-couturière
- **KLEIN Patrick** ☎ 03 88 89 07 77
Électricité générale
- **KOENIG Georges** ☎ 03 88 91 79 96
Matériel agricole
- **KOESSLER** ☎ 03 88 91 74 26
Électricité générale
- **S.P.J.** ☎ 03 88 91 95 52
Couverture-Zinguerie

LE BUREAU MUNICIPAL

Roland GOETZ, maire
 Jean-Pierre HAMM, adjoint
 Bernard WENDLING, adjoint
 Jean-Claude FECHTER, adjoint
 Liliane SUTTER, adjointe

SOCIAL

Permanences assistante sociale :

Jeudi de 9h à 12h au : Centre Médicol Social

Place de la Mairie - MOMMENHEIM ☎ 03 88 70 71 03

SERVICES

- **La Poste** ☎ 03 88 91 52 57
17 rue Zorn
- **Pompiers** ☎ 18
- **Samu** ☎ 15
- **Gendarmerie** ☎ 03 88 91 50 18
2 rue de la Gendarmerie - 67270 HOCHFELDEN
- **Syndicat des Eaux** ☎ 03 88 91 52 23
3 rue du Général Leclerc - 67270 HOCHFELDEN
- **Communauté de Communes du Pays de la Zorn** ☎ 03 88 91 96 58
12 avenue Général de Gaulle - 67270 HOCHFELDEN
- **SICTEU** Syndicat intercommunal pour la collecte et le traitement des eaux usées
Mairie - 10 rue du Général Leclerc - 67270 HOCHFELDEN

DIVERS

- **Garage BERNHARDT** ☎ 03 88 91 51 22
11 route Waltenheim
- **Cabinet de soins infirmiers** ☎ 03 88 89 02 79
14 rue Moulin
- **CRÉDIT MUTUEL** ☎ 03 88 89 08 20
17 rue Zorn
- **École de Conduite ECF** ☎ 03 88 91 95 75
1 route Waltenheim
- **Masseur Kiné Isabelle KIRSCH** ☎ 03 88 91 73 13
39 rue Zorn
- **Pharmacie PFISTER** ☎ 03 88 91 58 07
43 rue Général Leclerc
- **D^{re} Anne et Claude WEISS** ☎ 03 88 91 74 74
33 rue des Vosges
- **Dentiste Gérard WERLE** ☎ 03 88 91 76 31
18 rue Général Leclerc
- **Coiffure LE PEIGNE D'OR** ☎ 03 88 91 96 51
2 rue Général de Gaulle
- **Pompes Funèbres WITTNER** ☎ 03 88 91 57 51
3 rue du Moulin
- **Gîte Rural**
M. Jean-Paul SCHMID
23 rue de l'Église





Le bloc-notes

Objets encombrants

Les objets encombrants font l'objet de deux ramassages annuels. Les déchetteries acceptent ces mêmes objets tout au long de l'année. Il est fait appel au civisme des concitoyens pour respecter l'environnement des lieux de collectes.

Pour 2005 le ramassage des objets encombrants se fera les :

• 22 février 2005 pour les non métalliques

Définition :

- vieux mobiliers en bois ou en plastique
- canapés et sommiers sans ressorts ou avec moins de 50 % de fer
- matelas, téléviseurs, radios
- lattes en bois ou planches (longueur maxi 2 m)
- tuyaux en matière PVC (longueur maxi 2 m)
- grillages (même en fer)
- duvets

• 24 août 2005 pour les objets métalliques

Définition :

- Appareils électroménagers hors d'usage (réfrigérateurs, cuisinières, poêles et citernes à mazout vides, congélateurs, lessiveuses...)
- sommiers avec ressorts
- bicyclettes, récipients vides en fer

Il est rappelé que les objets présentés à la collecte ne doivent pas dépasser 70 kg et 2 mètres de long, le volume maximum collecté par foyer étant de 1 m³. Ils doivent être présentés le matin même devant le domicile, sur les trottoirs et de manière à ne pas gêner les passants.

Une liste des déchets encombrants acceptés est disponible à la mairie (sont exclus notamment les bouteilles à gaz, extincteurs, véhicules, déchets hospitaliers ou toxiques, pneus, gravats, amiante, peinture et solvants, batterie, portes de garages, matériel agricole, verre ...)

Quelques informations et numéros de téléphone utiles :

- Allo retraite Un serveur vocal national : 0 826 826 700
Et un N° d'appel : 03 88 65 20 21
- Impôts service : 0 820 32 42 52
- Aide Pédagogique à domicile l'APAD : 03 88 45 92 74
«Assurer une réelle continuité de la scolarité aux enfants malades ou accidentés»
- Passeport / Carte d'Identité : prévoir un délai de 4 semaines minimum. Le dépôt de la demande se fait exclusivement en MAIRIE, renseignements au 03 88 91 50 27
- Permanences CRAV : Accueil libre les 2^e et 4^e mardis, de 9h à 11h45 et sur rendez-vous les après-midi
Place de l'Aigle 67170 BRUMATH (à côté de la Poste)
- Deux structures pour sortir de la toxicomanie :
 - Centre Hospitalier de Brumath (Pavillon Oberlin), tous les jours ☎ 03 88 64 61 02
M. le D^r Ph. AMARILLI Praticien Responsable de l'unité
 - Centre Hospitalier de Saverne (Département de Médecine Interne) ☎ 03 88 71 65 26
M^{me} le D^r M. BONNEWITZ Psychologue
- Dépistage des Maladies Sexuellement Transmissibles et du SIDA
4, rue de Sarrelouis (près bld Wilson) 67000 STRASBOURG
☎ 03 88 23 78 48
- AJPA : Accueil de Jour pour Personnes Agées atteintes de la Maladie d'Alzheimer
Assistance aux familles et aux aidants par une écoute, une présence et des échanges.
Aide aux malades par un accueil respectueux, chaleureux et axé sur le maintien de l'autonomie en proposant des activités diverses et un projet dynamique.
AJPA 4a, rue du Village 67170 HOCHSTETT
☎ 03 88 51 68 98 et site Web www.ajpa.fr.st

Mieux vivre ensemble

«La liberté des uns s'arrête là où commence celle des autres»

Les élus et votre maire en particulier sont très souvent sollicités pour faire respecter cette frontière dont le tracé est plutôt «mouvant» selon certains individus. Nous recueillons en effet de plus en plus de plaintes de concitoyens victimes d'incivilités sans pouvoir, la plupart du temps, apporter une solution efficace en dehors de conseils et du rappel du bon sens élémentaire car :

Que dire en effet à ceux qui confondent les rues du village avec un circuit automobile ?

Que dire à ceux qui confondent trottoirs et canisette ?

Que dire à ceux qui sortent la tondeuse le dimanche, alors qu'on les a vu faire du vélo ou du tennis le samedi ?

Que dire à ceux qui oublient qu'à partir de 22 h il faut baisser les décibels ?

Que dire à ceux à ceux qui ont des pots d'échappement mal réglés ou de ceux qui, trafiqués, pétaradent sans états d'âmes... ?

Que dire à ceux qui stationnent intempestivement n'importe où et obligent, par exemple, les mères de famille à passer avec le landau sur la grande route ?

Que dire aux deux voisins qui se font la g... depuis des années parce que l'un ne coupe pas les branches qui pendent chez l'autre (on connaît aussi le cas inverse de celui qui, de guerre lasse, a coupé les dites branches. Ceux-là aussi ne se parlent plus) ?

La liste dans ce domaine est loin d'être exhaustive ... Les pouvoirs d'intervention et de médiation de vos élus sont limités d'autant que l'on se heurte souvent aux réflexions du type «je fais ce que je veux» ou «vous n'avez qu'à aller chez les gendarmes» ...

Il n'y a qu'une vraie recette pour vivre en bonne harmonie : tâchons de faire preuve de compréhension et de tolérance, bref respectons-nous les uns les autres !





Le calendrier des manifestations 2005

Janvier	Vendredi 7	Vœux de Nouvel An présentés par la commune	Centre culturel
	Samedi 15 & Dimanche 16	Théâtre - FCS	Centre culturel
	Vendredi 21	Assemblée générale - Producteurs de fruits	Waltenheim
	Samedi 22 & Dimanche 23	Théâtre - FCS	Centre culturel
Février	Samedi 12	Théâtre - Pompiers	Centre culturel
Mars	Dimanche 13	Repas - Association paroissial	Foyer
	Du 21/03 au 01/04	Débrouillothèque - Animation Jeunesse Pays Zorn	Centre culturel
	Samedi 26	Bal - Société de musique Concordia	Salle polyvalente
Avril	Samedi 16 & Dimanche 17	Concert de Printemps - Concordia	Centre culturel
	Vendredi 29	Assemblée générale - Crédit Mutuel	Salle polyvalente
Mai	Dimanche 1 ^{er}	Sortie - Musique Concordia	Rues du Village
	Date à fixer	Concours de pêche	Etang
Juin	Samedi 4	Concert-spectacle - Concordia	Salle polyvalente
	Dimanche 5	Fête paroissiale	Foyer
	Mercredi 8 au Vendredi 10	Tournoi canton - Football-club	Stade Jean-Jacques Dutt
	Samedi 11 & Dimanche 12	Coupe d'Alsace de fléchettes - Les Cobras	Salle polyvalente
	Samedi 25 & Dimanche 26	Finale tournoi interne - Tennis-club	Salle polyvalente
	Dimanche 26	Sortie pédestre - Amicale des donneurs de sang	
Juillet	Du 2 au 29	Centre aéré ALEF	Salle polyvalente
	Mercredi 13	Fête Nationale avec feu d'artifice	Salle polyvalente
Août	Dimanche 14 & Lundi 15	Tournoi - Football-club	Stade Jean-Jacques Dutt
	Du 8 au 21	Tournoi Jeunes - Tennis-club	Terrain tennis
	Samedi 27 & Dimanche 28	Tournoi Jeunes - Football-club	Stade Jean-Jacques Dutt
Septembre	Vendredi 2	Assemblée générale - Arbitres	Salle polyvalente
	Dimanche 4	Pêche Intersociétés - Association de pêche	Etang
	Dimanche 11	Sortie pédestre - Amicale des donneurs de sang	
	Vendredi 30	Fête de la Bière - Football-club	Salle polyvalente
Octobre	Samedi 1 ^{er} & Dimanche 2	Fête de la Bière - Football-club	Salle polyvalente
	Samedi 15 & Dimanche 16	Exposition de fruits - Ass. producteurs de fruits	Waltenheim
Novembre	Samedi 5	Hutzel Cabaret - Amicale des pompiers	Centre culturel
	Dimanche 13	Repas - Association paroissiale	Foyer
Décembre	Dimanche 11	Fête Noël du 3 ^e Age	Centre culturel
	Samedi 17	Concert de Noël - Société de musique Concordia	Centre culturel
	Lundi 26	Loto Bingo - Football-club	Centre culturel



